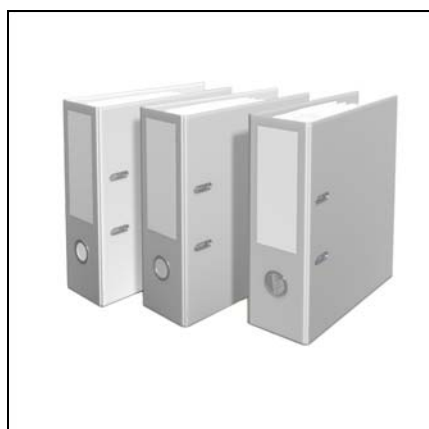
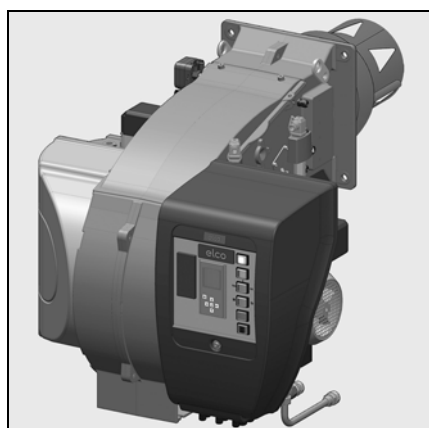


EKEVO 6.2400 GL-EF3
 EKEVO 6.2900 GL-EF3
 EKEVO 7.3600 GL-EF3
 EKEVO 7.4500 GL-EF3



Технические характеристики
 Datos técnicos
 Parametry techniczne
 Teknik veriler
 Dados técnicos



ru.....	4200 1042 8102
es.....	4200 1042 8202
□l.....	4200 1042 8302
tr.....	4200 1042 8402
□t.....	4200 1068 4300



ru, es, □l, tr, □t.....	4200 1068 4600
-------------------------	----------------



BT3xx de/en/fr	4200 1017 8100
----------------	----------------

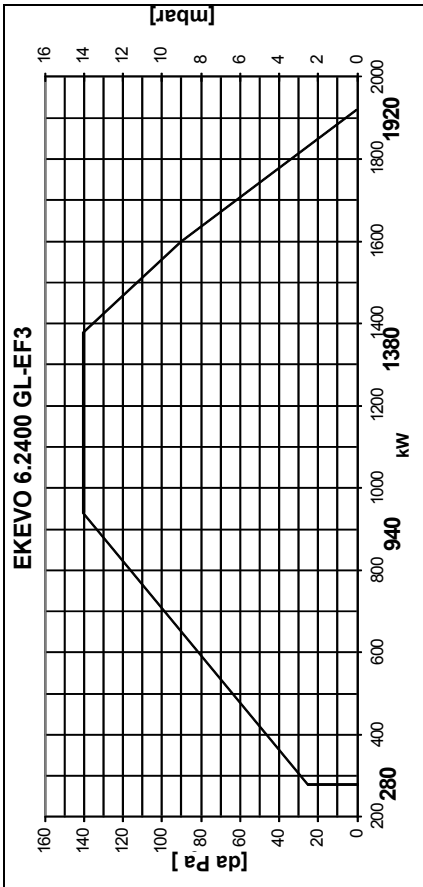


.....	4200 1068 4300
-------	----------------

	EKEVO 6.2400 GL-EF3	EKEVO 6.2900 GL-EF3	EKEVO 7.3600 GL-EF3	EKEVO 7.4500 GL-EF3
Мощность горелки мин./макс., кВт Работа на газе Работа на дизельном топливе	Potencia del quemador min./máx. kW Funcionamiento con gas Funcionamiento con gasóleo	Brülör gücü min./maks. kW Gazla çalışma Yakıtla çalıştırma	Potência do queimador min./máx. kW Funcionamento a gás Funcionamento a gasóleo	
Козфициент регулирования Работа на газе Работа на дизельном топливе	Stosunek regulacji Działanie instalacji gazowej Sposób działania przy zasilaniu olejem opałowym	Düzenleme oranı Gazla çalışma Yakıtla çalıştırma	Relação de regulação Funcionamento a gás Funcionamento a gasóleo	1 : 6,9 1 : 3
Топливо Природный газ (E, L, LL) Сверхлегкое дизельное топливо, соответствующее стандартам каждой страны	Paliwo Gas ziemny (E, L, LL) Olej opałowy EL zgodny z normami obowiązującymi w każdym kraju	Yakıt Dogal gaz (E, L, LL) Her ülkenin normlarına göre ekstra hafif yakıt	Combustível Gas natural (E, L, LL) Gasóleo EL de acordo com as normas de cada país	H _i = 6,99 ... 11,39 kWh / Nm ³ H _i = 11,86 kWh / kg
Номер одобрения CE	Numer zezwolenia CE	CE onay numarası	Número de aprovação CE	0085CL0215
Класс выброса загрязняющих веществ по стандартам EN 676 и EN267 при работе на природном газе: NOx < 80 мг/кВтч при работе на дизельном топливе: NOx < 120 мг/кВтч, в стандартных условиях испытаний	Klasa emisji zgodnie z EN 676 i EN267 dla gazów naturalnych: NOx < 80 mg/kWh w oleju opałowym: NOx < 120 mg/kWh, w znormalizowanych warunkach testowych	Emisyon sınıfı EN 676 ve EN267'ye göre doğal gaz: NOx < 80 mg/kWh yakıt: NOx < 120 mg/kWh, standart deneme koşullarında	Classe de émissions segundo a EN 676 e a EN267 em gás natural: NOx < 80mg/kWh em gasóleo: NOx < 120mg/kWh, em condições de ensaio normalizadas	3 (Gas) 3 (Öl, Fuel-oil)
Блок управления и безопасности	Modul zabezpieczający	Güvenlik kutusu	Unidade de segurança	Burnertronic
Газовая раampa	Rampla gazowa	Gaz raması	Rampla de gás	VGD...MBC.../ 1 1/4"....DN 100
Подсоединение газа	Podłączenie do instalacji gazowej	Gaz bağlantısı	Conexão gás	DN65
Давление газа на входе	Presión de entrada del gas	Gaz giriş basıncı	Pressão de entrada do gás	*max 360 mbar (for MBC300, 700, 1200)
Подвод дизельного топлива к горелке внешний: Шланг:	Conexión de gasóleo del quemador externa: Latiguillo:	Brülör yakıt bağlantısı dış: Hortum:	Conexão gasóleo queimador externa: Mangueira:	- M30x1,5 - 3/4" - DN20 x 1500
Топливный насос / электродвигатель	Bomba de gasóleo / motor	Motor / yakıt pompası	Bomba gasóleo / motor	SUNTEC TA3 Motor 0,74 kW ca. 600 l/h - 30 bar
Размеры всасывающего трубопровода	Wymiary przewodu zasysania	Emme borusu boyutları	Dimensões conduta de aspiração	SUNTEC TA4 Motor 1,1 kW ca. 800 l/h - 30 bar
Давление всасывания мин./макс. (if suction loop)	Ciśnienie zasysania min/maks. (if suction loop)	Min./maks. emme basıncı (if suction loop)	Pressão de aspiração min./máx. (com conduta em anel)	min. -0,2 bar max. 1,5 bar
Линия форсунки	Układ dyszy	Püskürtme memesi hattı	Linha de bocal:	RDN
Реле давления дизельного топлива	Manostato de gasóleo	Yakıt basıncı şalteri	Manostato de gasóleo	DSB 158 F931; 0 - 25bar

EKEVO 6.2400 GL-EF3		EKEVO 6.2900 GL-EF3		EKEVO 7.3600 GL-EF3		EKEVO 7.4500 GL-EF3	
Настройка подачи воздуха Воздушная заслонка	Ajuste del aire Válvula de aire	Regulacja <input type="checkbox"/> zrędywu <input type="checkbox"/> owietrza Przepustnica powietrza	Hava ayarı Hava klapesi	Regulação do ar Borboleta de ar			
Привод воздушной заслонки Серводвигатель дизельного топлива и газе	Control de la válvula de aire servomotor gasóleo y gas	Sterowanie <input type="checkbox"/> zrędu <input type="checkbox"/> ustnicą owietrza servomotor oleju opałowym i gaz	Hava klapanesi kumandası servo motor yakıt ydoğal gaz	Comando da borboleta de ar servomotor gasóleo e gás			
Реле давления воздуха (диапазон регулировки)	Manostato de aire (intervalo de ajuste)	Czujnik ciśnienia <input type="checkbox"/> owietrza (zakres regulacji)	Hava basınç şalteri (ayar aralığı)	Manostato de ar (gama de regulação)			
Контроль пламени	Vigilancia de llama	Kontrola <input type="checkbox"/> tomienia	Alev gözetimi	Vigilância da chama BT300 - FFS08 (IR) Etamatic extern - FFS 08 (Option)			
Устройство розжига Работа на газе Работа на дизельном топливе	Encendedor Funcionamiento con gas Funcionamiento con gasóleo	Aparat za tonowy Działanie instalacji gazowej Sposób działania przy zasilaniu olejem opałowym	Ateşleyici Gazla çalışma Yakıtla çalıştırma	Acendedor Funcionamento a gás Funcionamento a gasóleo EBI 1 - 1x11kV EBI 2 - 2x7,5kV			
Электродвигатель / масса	Motor / peso	Silnik / masa	Motor / ağırlık	3.0 kW/22kg	4.0 kW/29kg	7.5 kW/48kg	
Включение двигателя: звезда-треугольник Variatron (опция)	Control del motor: Estrella-triángulo Variatron (opcional)	Sterowanie silnika Gwiazda-trójkąt Variatron (opcja)	Motor kumandası: Yıldız üçgen Variatron (opsiyon)	Controle motor: Arranque direto Estrela - triângulo (opção) Variatron (opção)			
Напряжение	Tensión	Naęcie	Gerilim	Tensão 1/N/PE AC 230V / 50HZ 3/N/PE AC 400V / 50HZ			
Потребляемая электрическая мощность (при работе)	Potencia eléctrica absorbida (en funcionamiento)	Pobór mocy elektrycznej (w czasie działania)	Emilen elektrik gücü (çalışırken)	Potência elétrica absorvida (em serviço) max. 5,4 kVA max. 7,1 kVA max. 11,1 kVA max. 11,6 kVA			
Приближительная масса, кг	Peso aproximado en kg	Masa aproximada w kg	Kg olarak yaklaşık ağırlık	225 kg	235 kg	270 kg	280 kg
Класс электрозащиты	Índice de protección	Klasa ochrony	Koruma endisi	Índice de proteção IP 41 (optional IP54)			
Уровень шума измеренный по стандарту EN 15036-1 (LpFA) Класс точности 2	Nivel acústico medido según la EN 15036-1 (LpFA) Clase de precisión 2	Poziom hałasu mierzony zg. z EN 15036-1 (LpFA) Klasa dokładności 2	Ses seviye EN 15036-1'e göre ölçülen (LpFA) Doğruluk sınıfı 2	Nível acústico medido segundo a EN 15036-1 (LpFA) Classe de precisão 2 < 76±1,5 dB(A) < 77±1,5 dB(A) < 83±1,5 dB(A) < 81±1,5 dB(A)			
Место установки: закрытые помещения или защищенные от атмосферных воздействий площадки на объекте; неагрессивная атмосфера	Lugar de instalación: locales cerrados o protegidos in situ contra la inclemencias del tiempo; atmósfera no agresiva	Miejsce instalacji: <input type="checkbox"/> mieszczącego zamknięte lub miejsc, na terenie zakładu, zabezpieczone przed oddziaływaniem niekorzystnych zjawisk pogodowych; środowisko nieagresywne	Kurulum yeri: yerinde kötü havalara karşı korunan veya kapalı alanlar; zararlı çevre koşulları	Local de instalação: locais fechados ou protegidos contra intempéries; atmosfera não agressiva			
Охлаждающая температура при хранении: мин./макс.	Temperatura ambiente almacenamiento min./max.	Temperatura otoczenia składowanie min./maks.	Ortam/de: olama sıcaklığı min./maks	Temperatura ambiente armazenamento min./max. - 5 ... + 60°C			
Охлаждающая температура при работе: мин./макс.	Temperatura ambiente funcionamiento: min./max.	Temperatura otoczenia działanie: min./maks.	Çalışma ortam sıcaklığı: min./maks	Temperatura ambiente funcionamento: min./max. 0 ... + 40°C			
Относительная влажность воздуха	Humedad relativa del aire	Wilgotność względna owietrza	Hava bağıl nemi	Umidade relativa do ar max. 60% - 40 °C			





— = Природный газ

Рабочий диапазон
При выборе горелки необходимо учитывать КПД котла.
 Кривая мощности показывает изменение мощности горелки в зависимости от давления в топочной камере сгорания. Они соответствуют максимальным значениям, измеренным в стандартном канале соответствии со стандартами EN 676 и EN 267.

Важно: представлена только работа на газе; при работе на изменении топлива возможны изменения мощности (в частности, значение минимальной мощности). Более детальную информацию см. в технических данных (Страница 2).
 Расчет мощности горелки:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = мощность горелки (кВт)
 Q_N = номинальная мощность котла (кВт)
 η = КПД котла, %

Безопасность
 Горелка должна использоваться только в предусмотренных для нее условиях работы.

Условные обозначения:

- 6** = Типоразмер
- 2900** = Обозначение мощности
- G** = Природный газ
- L** = Топочное дизельное топливо
- E** = Работа с электронным модулированием
- F3** = сгорание с низким выходом NOx

— = Gas natural

Ámbito de funcionamiento
Para seleccionar el quemador es necesario tener en cuenta el coeficiente de rendimiento de la caldera.
 El intervalo de potencia representa la función del quemador en la función de la presión existente en el hogar. Estas corresponden a los valores máximos medidos en un túnel normalizado según la EN 676 y la EN267.

Importante: en el ámbito de funcionamiento se representa la potencia de gas; en funcionamiento con gasóleo, existe la posibilidad de realizar modificaciones de potencia (en especial para potencia mínima). Para más detalles, consultar Datos técnicos (Página 2).
 Cálculo de la potencia del quemador:

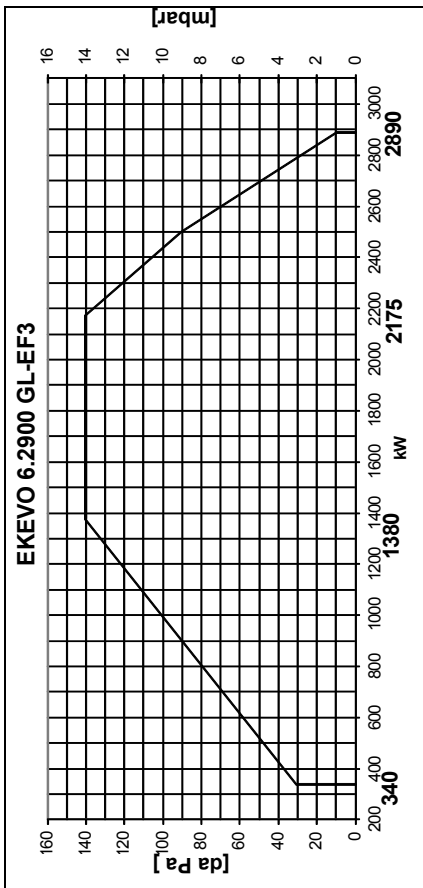
$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = potencia del quemador (kW)
 Q_N = potencia nominal de la caldera (kW)
 η = rendimiento de la caldera (%)

Advertencia
 El quemador sólo debe utilizarse en el ámbito de funcionamiento.

Leyenda:

- EKEVO= EKEVO**
- 6** = Medidas
- 2900** = Referencia de potencia
- G** = Gas natural
- L** = Gasóleo doméstico
- E** = Funcionamiento modulante electrónico
- F3** = combustión con emisión reducida de NOx



— = Doğal gaz

Güç eğrileri
Brülör seçeneği için kazan veriminin katsayısı dikkate alınmalıdır.
 Güç aralığı, ocak tertibatında mevcut basıncagöre brülör gücünü gösterir. EN 676 ve EN267'ye göre standart bir tünel üzerinde ölçülen maksimum değeriye karşılık gelir.

Önemli: sadece gazla çalışma alanı gösterilmektedir; yakıtta çalışırken, düşük değışiklikleri mümkünür (aynı zamanda minimum güç için). Ayrıntılar için teknik verileri bakınız (Sayfa 2).
 Brülör güç hesabı

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = brülör gücü (kW)
 Q_N = kazan nominal gücü (kW)
 η = kazan verimi (%)

Dikkat
 Brülör, sadece çalışma alanında kullanılmalıdır.

Açıklama:

- EKEVO= EKEVO**
- 6** = Boyut
- 2900** = Güç referansı
- G** = Doğal gaz
- L** = Evsel yakıt
- E** = Kademeli elektronik çalışma
- F3** = Düşük NOx yanma

— = Gás natural

Curvas de potencia
Ao escolher o queimador, é necessário ter em conta o coeficiente de rendimento da caldeira.
 A gama de potência representa a potência do queimador em função da pressão na divisão. Corresponde aos valores máximos medidos num túnel normalizado de acordo com a norma EN 676 e a norma EN267.

Caution: the only working field displayed is the gas operation working field; in fuel-oil operation, some power output modifications can occur (min. power). For details see technical data (page 2).
 Cálculo da potência do queimador:

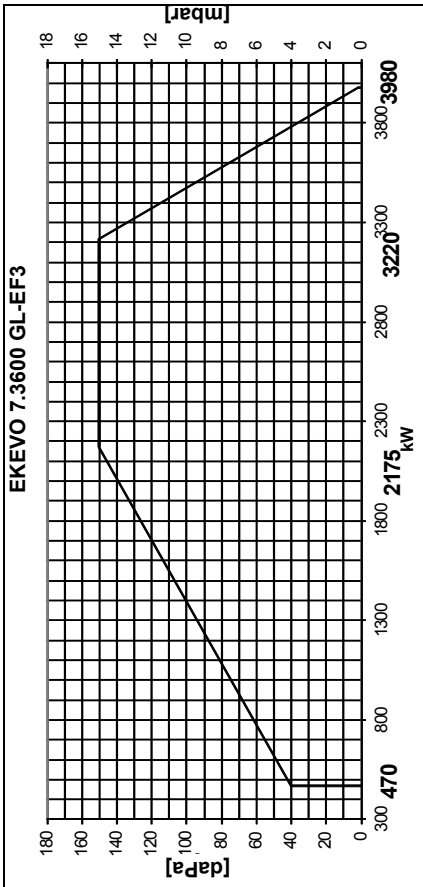
$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = potência do queimador (kW)
 Q_N = potência nominal caldeira (kW)
 η = rendimento caldeira (%)

Advertência
 O queimador deve ser utilizado apenas para os fins a que se destina.

Legenda:

- EKEVO** = EKEVO
- 7** = Dimensão
- 4500** = Referência de potência
- G** = Gás natural
- L** = Gasóleo doméstico
- E** = Funcionamento modulante electrónico
- F3** = Combustão Baixo NOx



— = Природный газ

Рабочий диапазон
При выборе горелки необходимо учитывать КПД котла.

Кривая мощности показывает изменение мощности горелки в зависимости от давления в топочной камере сгорания. Они соответствуют максимальным значениям, измеренным в стандартном канале соответствии со стандартами EN 676 и EN 267.

Важно: представлена только работа на газе; при работе на дизельном топливе возможны изменения мощности (в частности, значение минимальной мощности). Более детальные информации см. в технических данных (Страница 2).

Расчет мощности горелки:

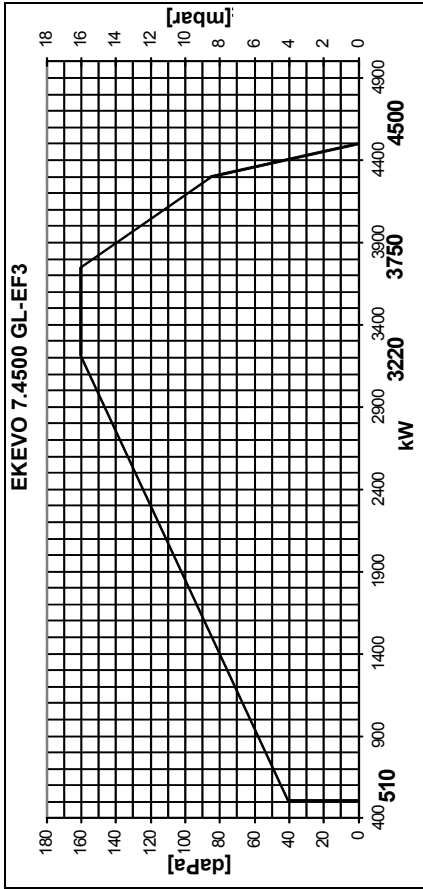
$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = мощность горелки (кВт)
 Q_N = номинальная мощность котла (кВт)
 η = КПД котла, %

Безопасность
 Горелка должна использоваться только в предусмотренных для нее условиях работы.

Условные обозначения:

EKEVO = EKEVO
7 = Типоразмер
4500 = Обозначение мощности
G = Природный газ
L = Топочное дизельное топливо
E = Работа с электронным модулированием
F3 = сгорание с низким выходом NOx



— = Газ ziemny

Кривые мощности
При выборе палника należy uwzględnić współczynnik sprawności cieplnej kotła.

Закрес działania określa moc palknika w stosunku do ciśnienia panującego w palenisku. Zakresy odpowiadają maksymalnym wartościom zmierzonym w znormalizowanym tunelu zgodnie z EN 676 i EN267.

Ważne: przedstawiono wyłącznie zakres działania przy zasilaniu gazem; przy zasilaniu olejem opałowym możliwe są zmiany wartości mocy (związane z odniesieniem do mocy minimalnej). Szczegółowe informacje można znaleźć na stronie z parametrami technicznymi (strona 2).
 Obliczenie mocy palknika:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = moc palknika (kW)
 Q_N = moc znamionowa kotła (kW)
 η = sprawność cieplna kotła (%)

Ostrzeżenie
 Palknik powinien być używany wyłącznie w przewidzianym zakresie działania.

Legenda:

EKEVO = EKEVO
7 = Wielkość
4500 = Wartości odniesienia mocy
G = Gaz ziemny
L = Olej opałowy do kotłowni przydomowych
E = Elektroniczne działanie modulatoryjne
F3 = spalanie przy niskim poziomie NOx

— = Doğal gaz

Güç eğrileri
Brülör seçeneği için kazan veriminin katsayısı dikkate alınmalıdır.

Güç aralığı, ocak tertibatında mevcut basıncagöre brülör gücünü gösterir. EN 676 ve EN267'ye göre standart bir tünel üzerinde ölçülen maksimum değeriye karşılık gelir.

Önemli: sadece gazla çalışma alanı gösterilmektedir; yakıtta değişiklikler, güç değişiklikleri mümkünür (aynı zamanda minimum güç için). Ayrıntılar için teknik verilere bakınız (Sayfa 2).
 Brülör güç hesabı

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = brülör gücü (kW)
 Q_N = kazan nominal gücü (kW)
 η = kazan verimi (%)

Dikkat
 Brülör, sadece çalışma alanında kullanılmalıdır.

Açıklama:

EKEVO = EKEVO
7 = Boyut
4500 = Güç referansı
G = Doğal gaz
L = Evsel yakıt
E = Kademeli elektronik çalışma
F3 = Düşük NOx yanma

— = Gás natural

Curvas de potência
Ao escolher o queimador, é necessário ter em conta o coeficiente de rendimento da caldeira.

A gama de potência representa a potência do queimador em função da pressão na divisão. Corresponde aos valores máximos medidos num túnel normalizado de acordo com a norma EN 676 e a norma EN267.

Caution: the only working field displayed is the gas operation working field; in fuel-oil operation, some power output modifications can occur (min. power). For details see technical data (page 2).
 Cálculo da potência do queimador:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = potência do queimador (kW)
 Q_N = potência nominal caldeira (kW)
 η = rendimento caldeira (%)

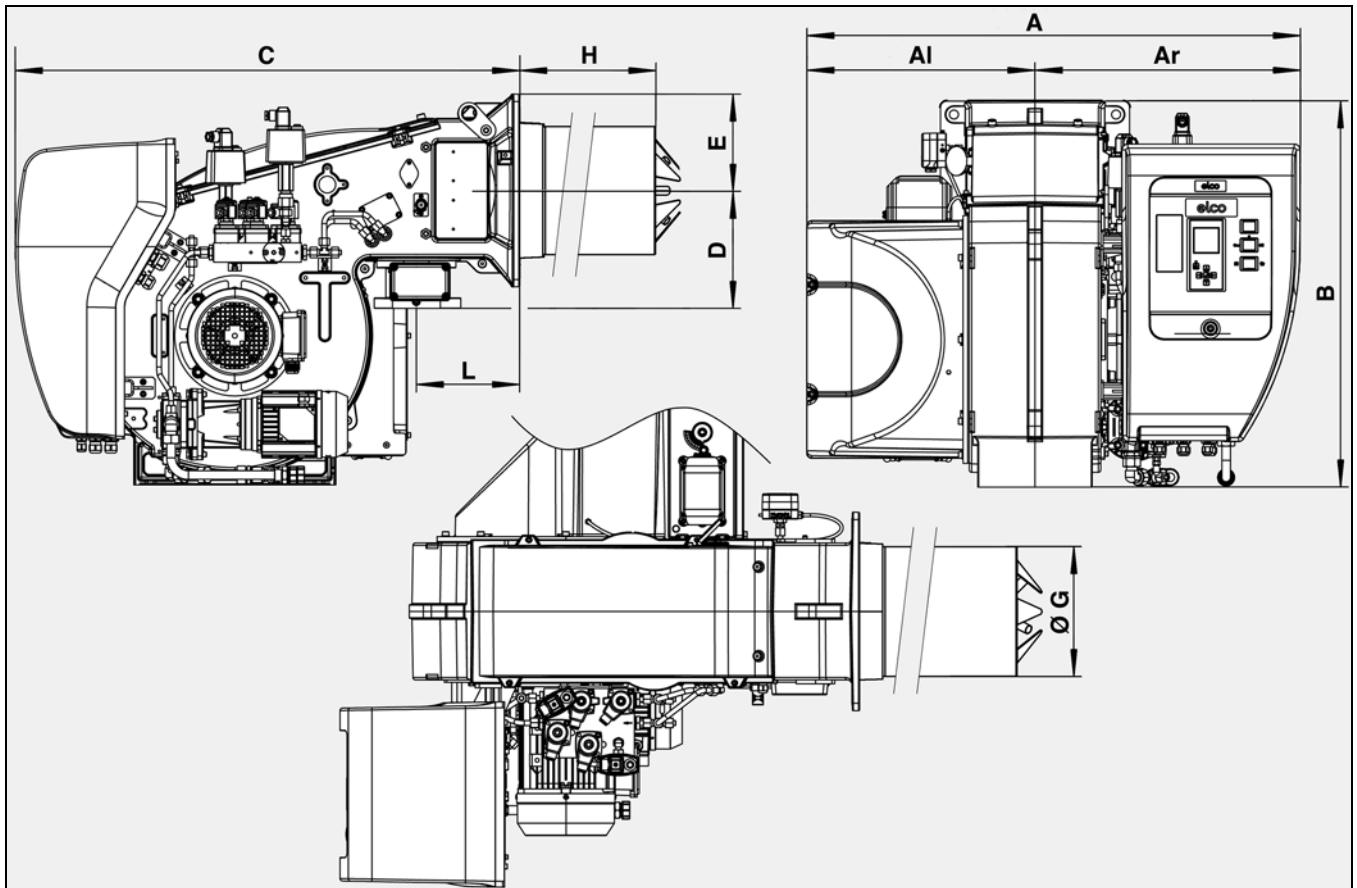
Advertência
 O queimador deve ser utilizado apenas para os fins a que se destina.

Legenda:

EKEVO = EKEVO
7 = Dimensão
4500 = Referência de potência
G = Gás natural
L = Gasóleo doméstico
E = Funcionamento modulante eletrónico
F3 = Combustão Baixo NOx



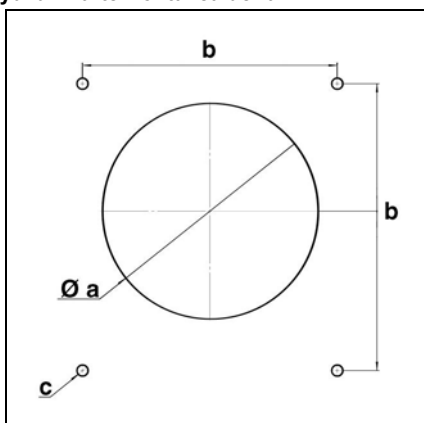
Габаритный чертеж (горелка)
 Plano de medidas (quemador)
 Plan owierzchni zabudowy (alnik)
 Ölçü lanı (brülör)
 Plano de dimensões (queimador)



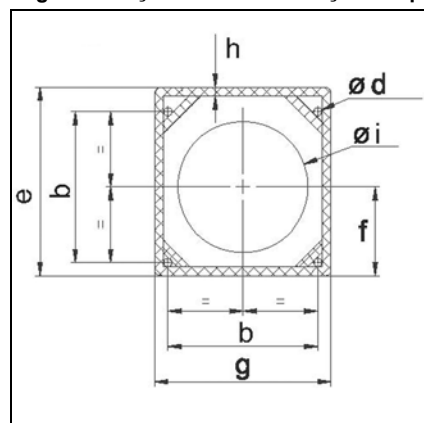
	A	AI	Ar	B	C	D	E	ØG	H			L
									KN	KM	KL	
EKEVO 6.2400 GL-EF3	1035	479	556	812	1048	245	200	264	400	520	640	215
EKEVO 6.2900 GL-EF3												
EKEVO 7 GL-EF3	1093	506	587	941	1122	276	235	325	420	550	680	225

	Øa	b	c	Ød	e	f	g	h	Øi
EKEVO 6 GL-EF3	300-340	340	M16	18	425	200	400	20	295
EKEVO 7 GL-EF3	360-400	400	M16	18	490	235	470	20	355

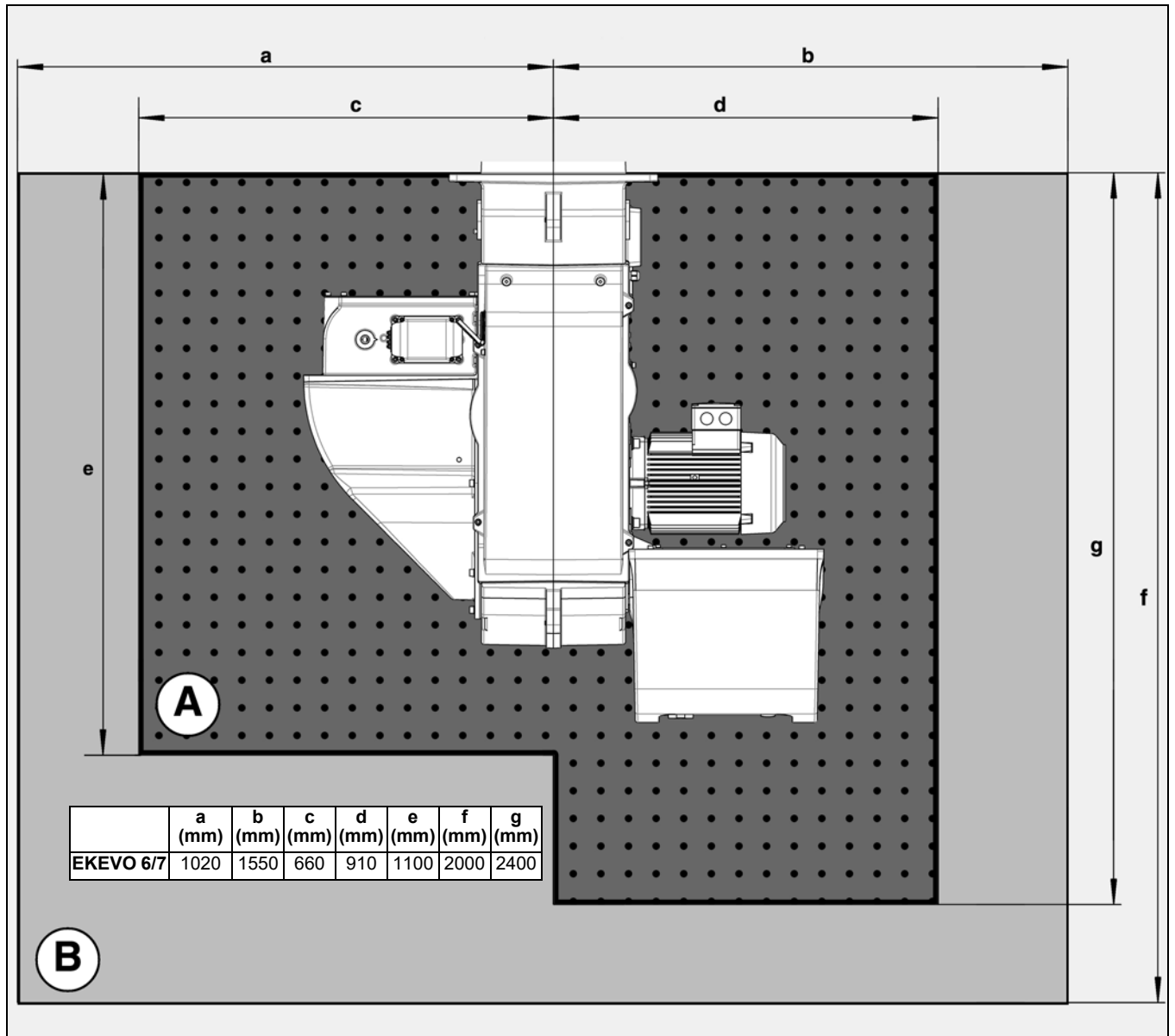
Лицевая сторона котла / Frontal de caldera / Przednia część kotła / Kazan ön yüzü / Parte frontal caldeira



Фланец крепления горелки / Brida de fijación del quemador / Kołnierz mocujący alnika / Brülör bağlantı flanşı / Gram \square o de fixa \square o do queimador



Габаритный чертеж (горелка): EKEVO 6, EKEVO 7
 Plano de medidas (quemador): EKEVO 6, EKEVO 7
 Plan □owierzchni zabudowy (□alnik): EKEVO 6, EKEVO 7
 Ölçü □lanı (brülör): EKEVO 6, EKEVO 7
 Plano de dimensões (queimador): EKEVO 6, EKEVO 7



A	Это минимально необходимое пространство для обеспечения технического обслуживания, а также установки и снятия всех компонентов горелки.
	Este espacio es el mínimo necesario para poder realizar el mantenimiento y los montajes/desmontajes de todos los componentes del quemador.
	Przestrzeń ta stanowi niezbędne minimum umożliwiające obsługę i montaż/demontaż wszystkich elementów palnika.
	Bu, brülörün tüm parçalarının montaj/sökme ve bakım işlemlerine olanak vermek için gerekli minimum alandır.
	Este é o espaço mínimo necessário para permitir a manutenção e montagem/desmontagem de todos os componentes do queimador.
B	Это пространство является рекомендуемым свободным пространством, которое позволяет выполнять работы на горелке в оптимальных условиях. Настоятельно рекомендуется минимальное свободное расстояние до потолка 2000 мм.
	Este espacio representa el espacio de trabajo libre recomendado. Permite trabajar de forma óptima en el quemador. Se recomienda encarecidamente que exista una altura mín. libre del techo de 2.000 mm.
	Przestrzeń ta odpowiada zalecanej wolnej przestrzeni roboczej, pozwalając na optymalne wykonywanie prac przy palniku. Pozostawienie minimalnej wolnej przestrzeni do wysokości 2000 mm pod sufitem jest mocno zalecane.
	Bu alan, tavsiye edilen serbest çalışma alanını belirtir ve brülör üzerinde optimum çalışmaya imkan verir. Tavan altında minimum 2000 mm'lik boş bir alanın olması şiddetle tavsiye edilir.
	Este espaço representa o espaço de trabalho livre recomendado; permite trabalhar de forma ideal com o queimador. É recomendável que haja uma altura mínima livre até ao teto de 2 000 mm.

Футеровка котла (горелка GL-EF3)

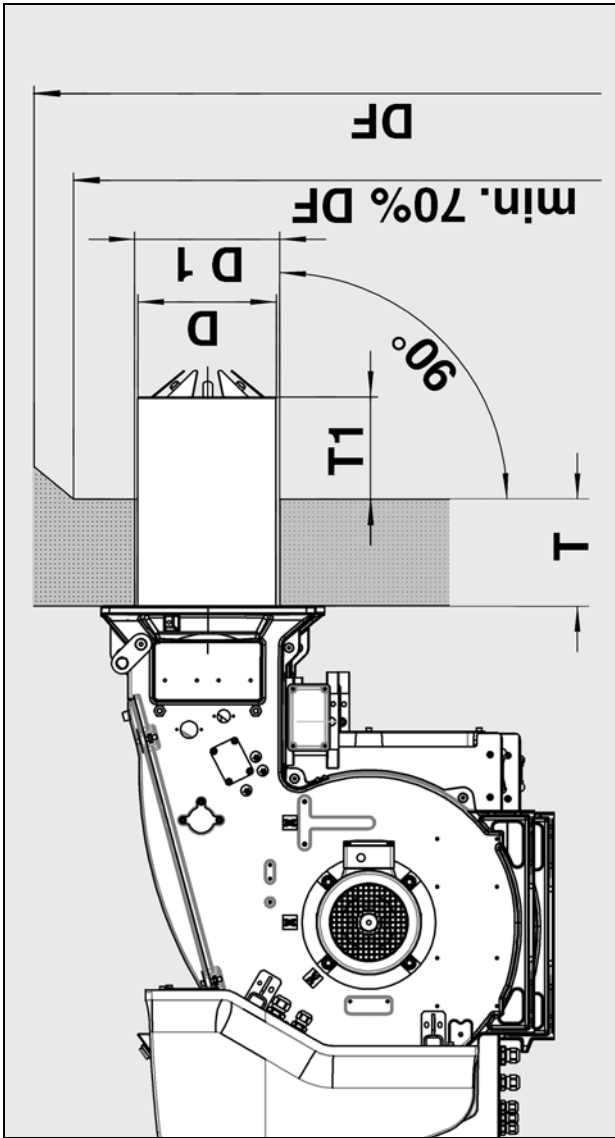
Trabajos de albañilería de la caldera (quemador GL-EF3)

Obmurze kotła (palnik GL-EF3)

Kazanın duvara montajı (GL-EF3 brülör)

Alvenaria da caldeira (queimador GL-EF3)

Футеровка котла	Trabajos de albañilería de la caldera	Obmurze kotła	Kazanın duvara montajı	Alvenaria da caldeira
Футеровка должна располагаться перпендикулярно к соплу горелки. Возможные корректировки (скос, закругление), какие, например, требуются для реверсивных котлов, следует производить лишь в том случае, если диаметр составляет не менее 70% диаметра камеры сгорания.	Los trabajos de albañilería deben realizarse perpendicularmente al tubo del quemador. Las posibles adaptaciones necesarias (chafilanes, contornos) como las necesarias en las calderas con hogar ciego deberían comenzar como muy pronto a un diámetro del 70% del diámetro de la cámara de combustión.	Obmurze kotła musi być wykonane stopniście do rury palnika. Ewentualne zabudowy (o krawędziach skośnych, zaokrąglonych), konieczne na przykład w przypadku kotła z paleniskiem zamkniętym, powinny mieć średnicę wynoszącą co najmniej 70% średnicy komory spalania.	Duvar montajı brülör borusuna dikey gelecek şekilde yapılmalıdır. Örneğin açılmayan ocak tertibatı kazanlar için gerekli uyarlamalar gibi çeşitli uyarlamalar (pahlama, yuvarlatma) önceden yapılmalı ve yanma odasının çapının %70'i çapında olmalıdır.	A alvenaria deve ser realizada perpendicularmente ao tubo do queimador. As adaptações eventualmente necessárias (chanfraduras, arredondamentos), como por exemplo as que são necessárias nas caldeiras de fornalha cega, devem começar no mínimo a um diâmetro de 70 % do diâmetro da câmara de combustão.
Промежуточное пространство между соплом горелки и футеровкой котла должно быть заполнено огнеупорным материалом, например, Cerafelt.	El espacio intermedio entre el tubo de llama del quemador y los trabajos de albañilería de la caldera debe estar revestido de material refractario, por ejemplo, Cerafelt.	Przestrzeń pośrednia między rurą palnikową a obmurzem kotła powinna być pokryta materiałem ogniotrwałym, na przykład Cerafeltem.	Brülör alevi borusu ile kazan duvar montajı arasındaki mesafe Cerafelt gibi ısıya dayanıklı malzemeyle kaplanmalıdır.	O espaço intermédio entre o tubo de chama do queimador e a alvenaria da caldeira deve ser revestido com material refratário, por exemplo, Cerafelt.
Промежуточное пространство не должно быть футерованным.	El espacio intermedio no debe incluirse entre las zonas sobre las que se realizarán trabajos de albañilería.	Przestrzeń pośrednia nie powinna być zamurowana.	Ara mesafeye duvar montajı yapılmamalıdır.	O espaço intermédio não deve ser feito em tijolo.



D = см. габаритный чертёж
 D1 = см. габаритный чертёж
 DF = диаметр камеры сгорания
 T1 > 150 - 280 мм
 T = нормальная глубина футеровки
 см. Технические характеристики

D = véase plano de medidas
 D1 = véase plano de medidas
 DF = diámetro de la cámara de combustión
 T1 > 150 - 280 mm
 T = profundidad estándar de mufia
 (prolongamiento posible: véase Datos técnicos)

D = patrz plan powierzchni zabudowy
 D1 = patrz plan powierzchni zabudowy
 DF = średnica komory spalania
 T1 > 150 - 280 mm
 T = standardowa głębokość mufli
 (możliwe przedłużenie: patrz Parametry techniczne)

D = ölçü planına bakınız
 D1 = ölçü planına bakınız
 DF = yanma odasının çapı
 T1 > 150 - 280 mm
 T = standart blok derinliği
 (mümkün giriş mesafesi: Teknik verilere bakınız)

D = ver plano de dimensiones
 D1 = ver plano de dimensiones
 DF = diámetro de cámara de combustión
 T1 > 150 - 280 mm
 T = profundidad standard da mufia
 (prolongamento possível: ver Dados técnicos)

Внимание: необходимо иметь в виду для реверсивных котлов!

Для реверсивных котлов размер T1 указан только как справочный. Следует дополнительно обеспечить, в зависимости от типа котла, чтобы сопло горелки не доходило, по меньшей мере, на 50 мм до точки возврата продуктов горения.

Atención: debe tenerse en cuenta en calderas con hogar ciego.

En las calderas con hogar ciego, la cota T1 sólo es indicativa. Además y según el tipo de caldera, es necesario que el cabezal de combustión se encuentre 50 mm como mínimo por detrás del punto de retorno de los humos.

Uwaga: należy uwzględnić w przypadku kotła z paleniskiem zamkniętym!

W przypadku kotłów z paleniskiem zamkniętym, wymiar T1 jest podany tytułem informacji. W zależności od rodzaju kotła, należy dodatkowo cofnąć głowicę spalania o przynajmniej 50 mm względem punktu powrotnego spalin.

Dikkat: Açılmayan ocak tertibatlı kazanlar için dikkate alınmalıdır!

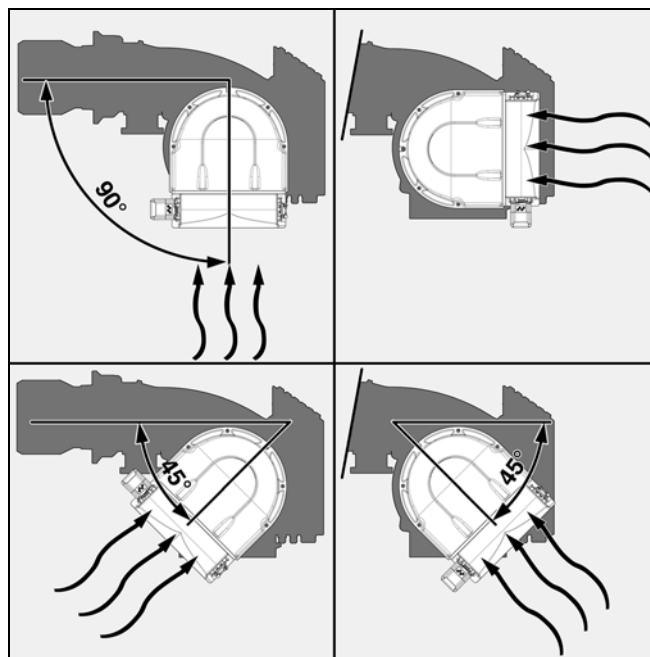
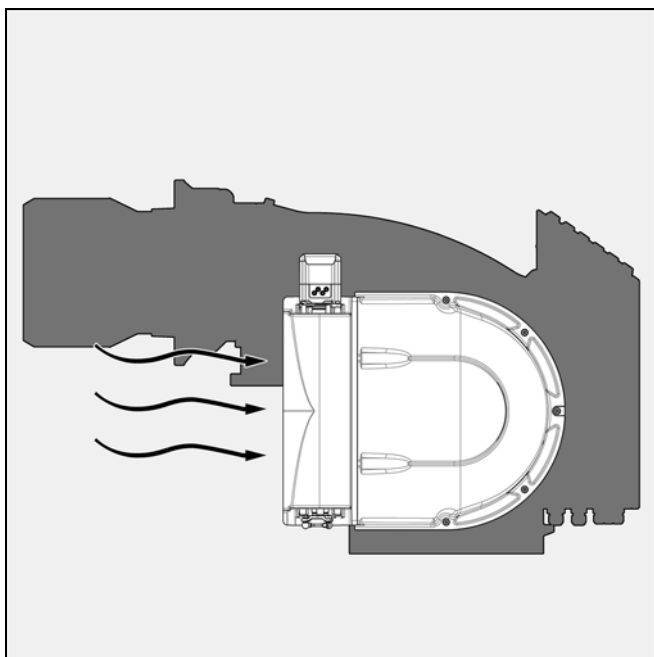
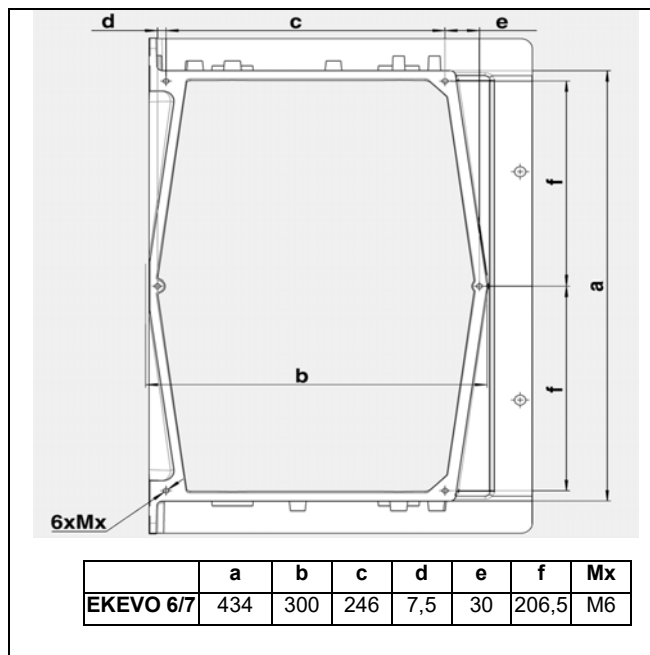
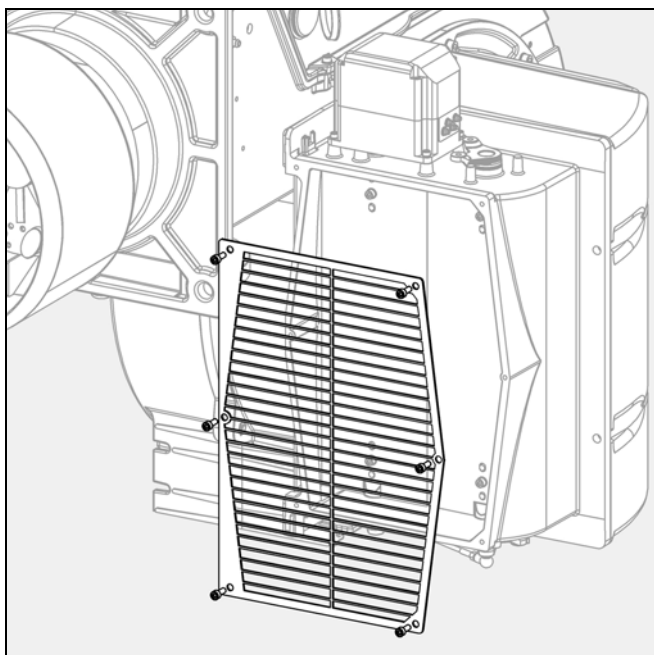
Açılmayan ocak tertibatlı kazanlarda T1 mesafesi bilgi amaçlıdır. Kazanın türüne göre ayrıca yanma odasının duman geri dönme noktasına oranla 50 mm geride olması gerekmektedir.

Atenção: a ter em conta para as caldeiras de fornalha cega!

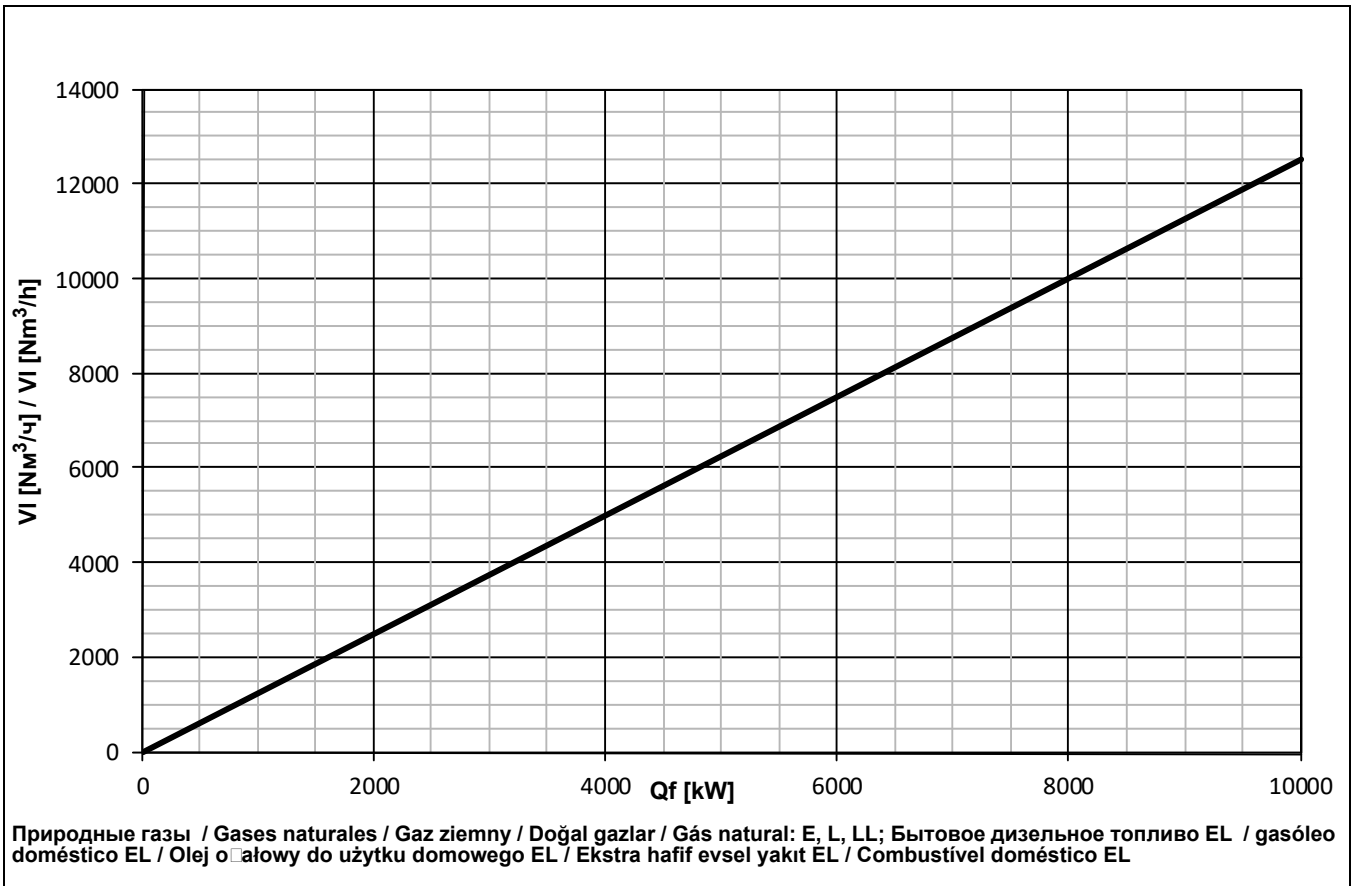
Nas caldeiras de fornalha cega, o valor T1 é puramente indicativo. De acordo com o tipo de caldeira, a cabeça de combustão deve estar recuada pelo menos 50 mm em relação ao ponto de retorno dos fumos.



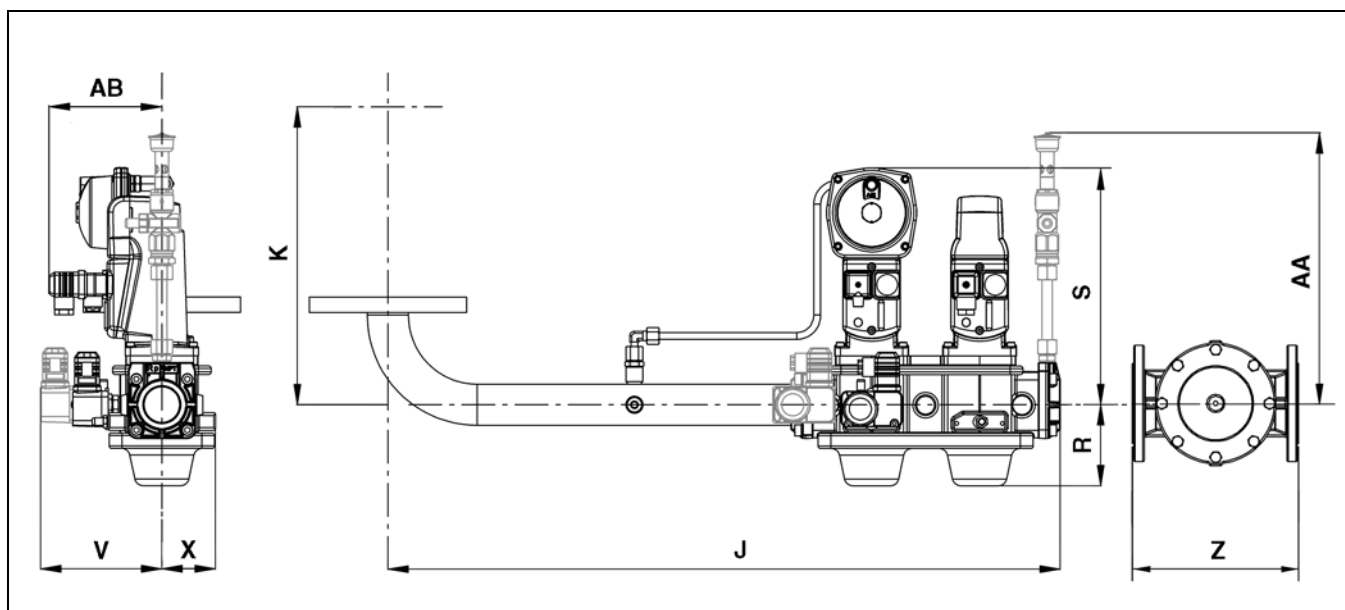
Подсоединение воздуховода/Поворотный воздухозаборник
 Conexión de un conducto de aire / Caja de aire □ivotante
 Podłączenie □rzewodu □owietrza / Uchylnego filtru □owietrza
 Hava hortumu / Döner hava kutusunun bağlantısı
 Ligaçõo de um tubo de ar / Caixa de ar □ivotante



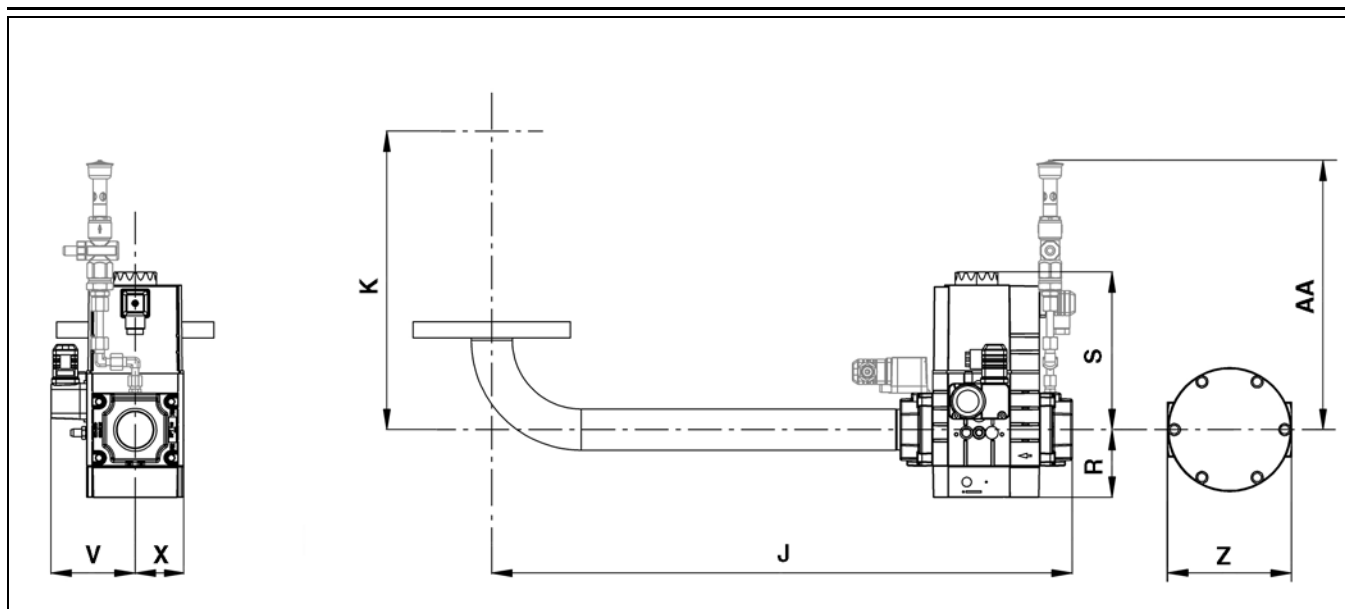
Воздух для горючей смеси
Aire comburent necesario
Niezbędna ilość powietrza podtrzymującego spalanie
Gerekli yanma havası
Ar comburent necessário



Габаритный чертеж (газовая рампа)
 Plano de medidas (rampa de gas)
 Plan rozmierzchni zabudowy (rampa gazowa)
 Ölçü planı (gaz rampası)
 Plano de dimensões (rampas de gás)

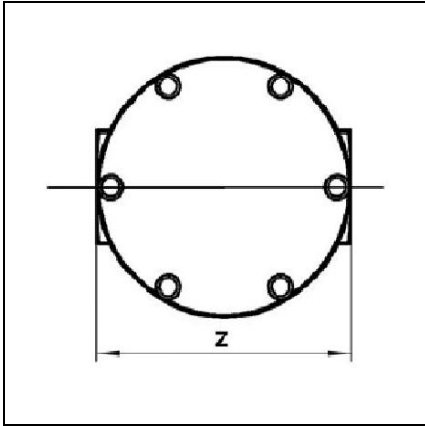


± 5mm	J	K		R	S	V		X	AA
		EKEVO 6	EKEVO 7			PED OPTION	PED OPTION		
s1"1/2	795	375	405	100	285	105	145	65	320
s2"	805	405	435	105	285	105	145	100	325
s65	795	355	385	120	305	125	125	110	365
s80	815	375	405	135	315	125	125	110	375
s100	855	375	405	145	335	145	145	125	385
s125	905	375	405	180	350	160	160	140	400

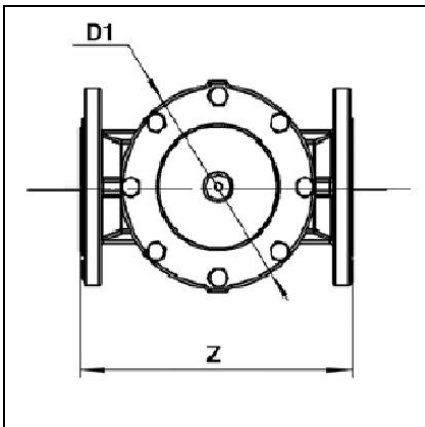


± 5mm	J	K		R	S	V	X	AA
		EKEVO 6	EKEVO 7					P.E.D OPTION
d1"1/4	625	375	405	65	175	100	60	320
d1"1/2	685	375	405	80	190	100	60	320
d2"	760	405	435	100	330	125	115	385
d65	795	355	385	185	250	110	100	385
d80	815	375	405	210	295	155	110	275
d100	875	375	405	250	330	165	115	275

Габаритный чертеж
Plano de medidas
Plan □owierzchni zabudowy
Ölçü □lanı
Plano de dimensões

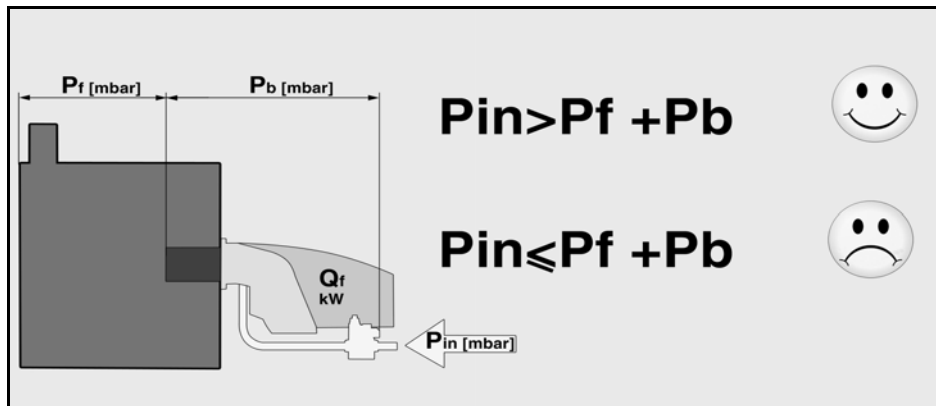


	Z
R □ 1"1/2	157
R □ 2"	155

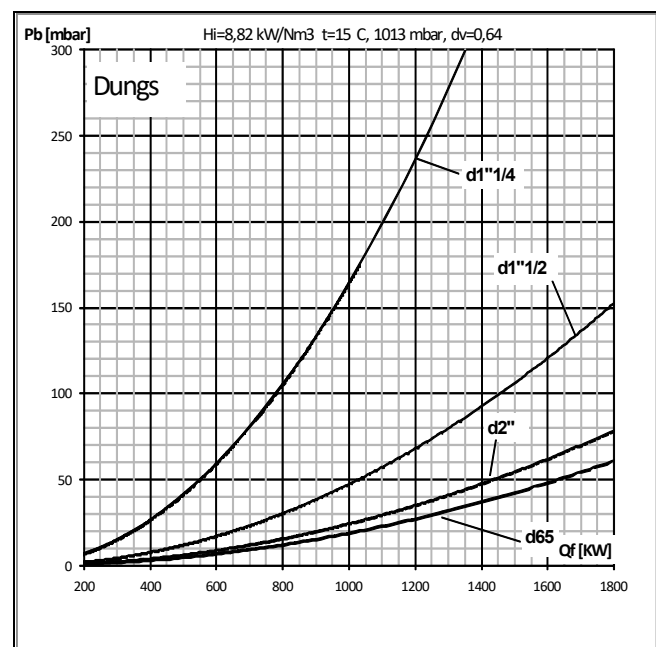
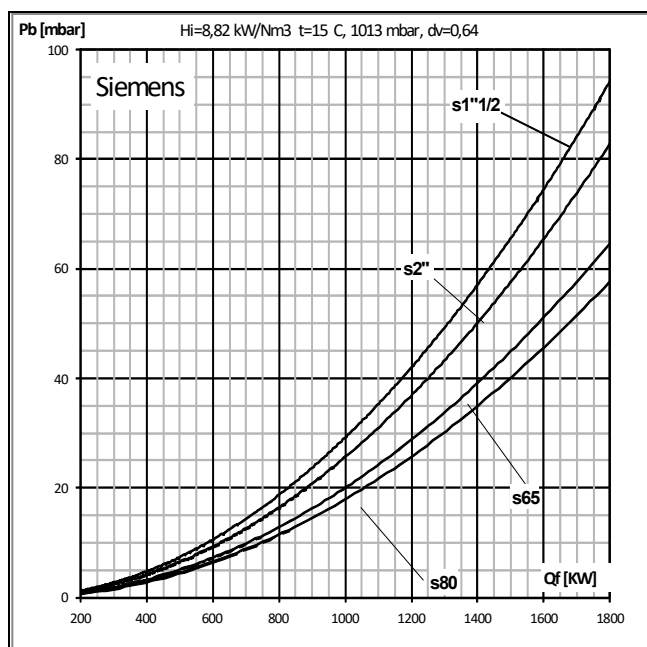
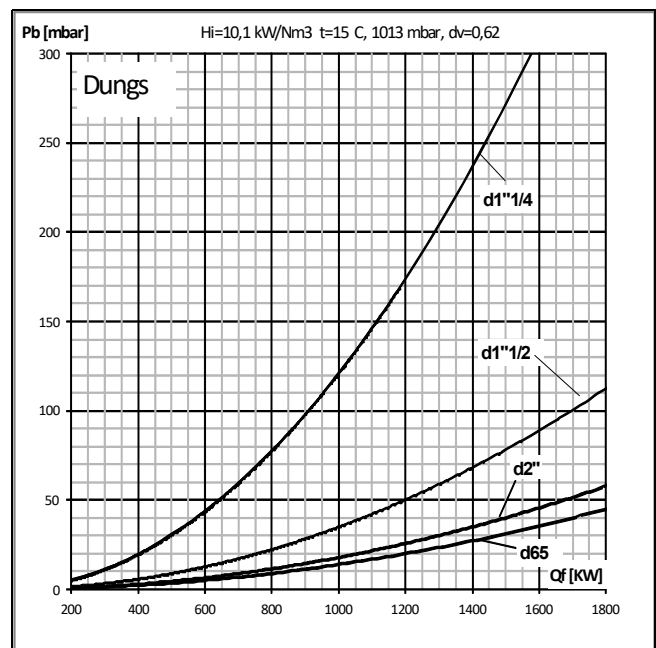
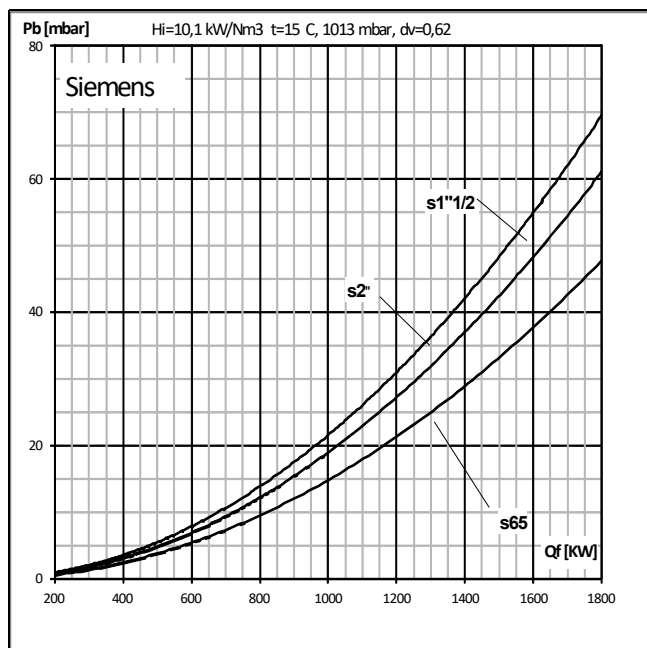


	ØD1	Z
DN40	155	223
DN50	155	210
DN65	190	245
DN80	208	285
DN100	263	340
DN125	315	400
DN125	356	450
DN150	356	450

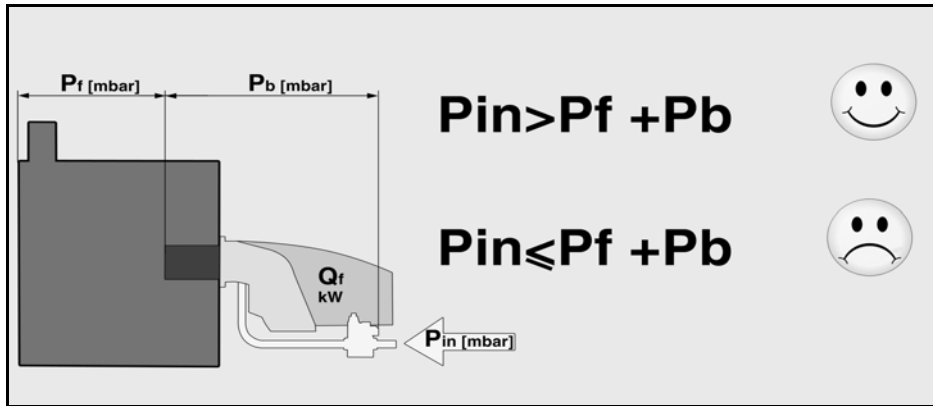
Потери давления Pb (рампа + головка горелки)
Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)
Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)
Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)
Perdas de carga Pb (rampa de gás + cabeça de combustão)



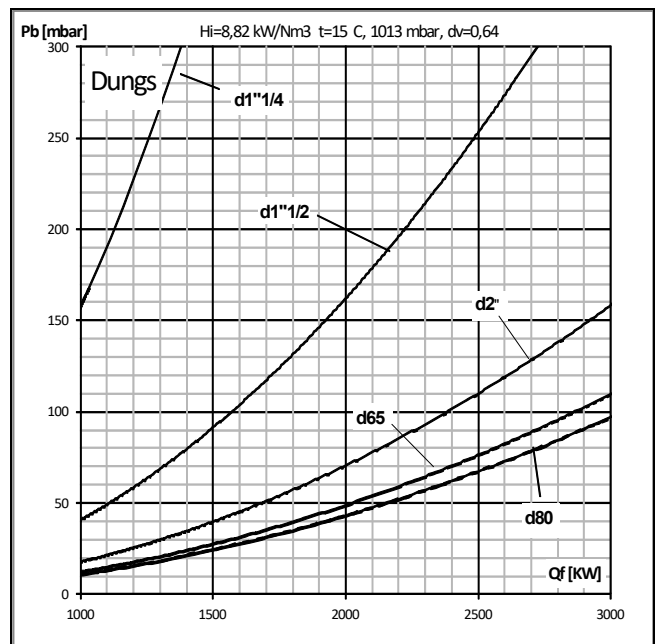
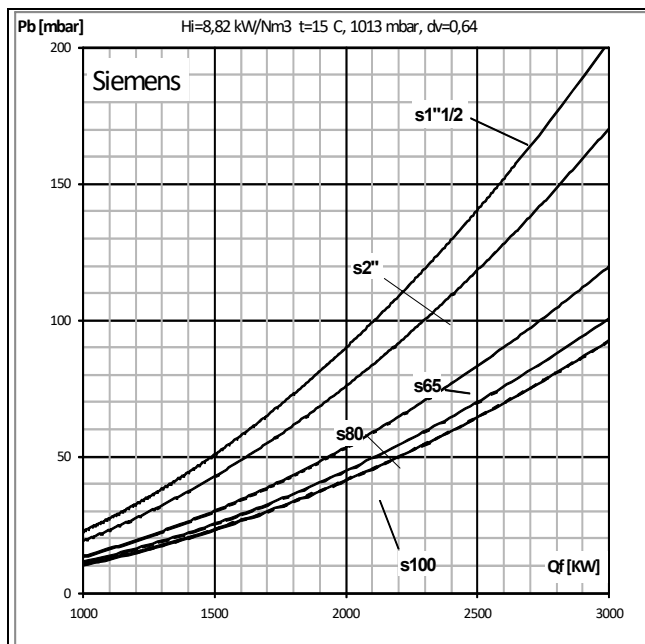
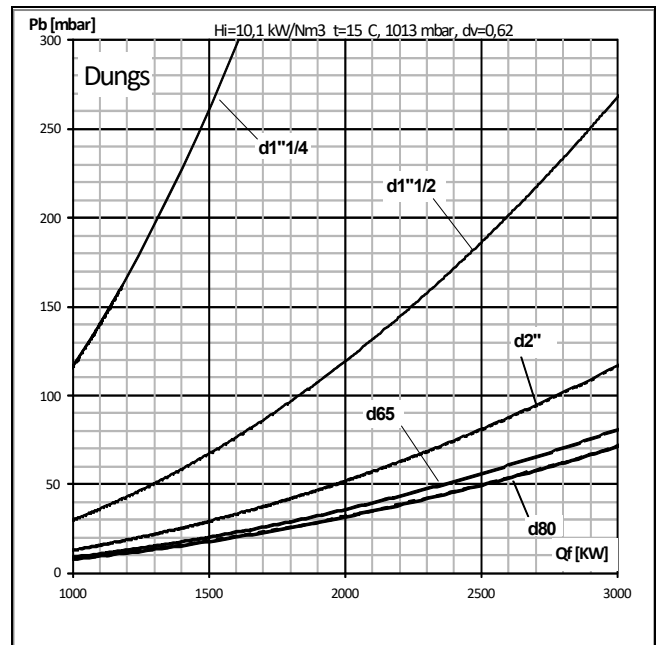
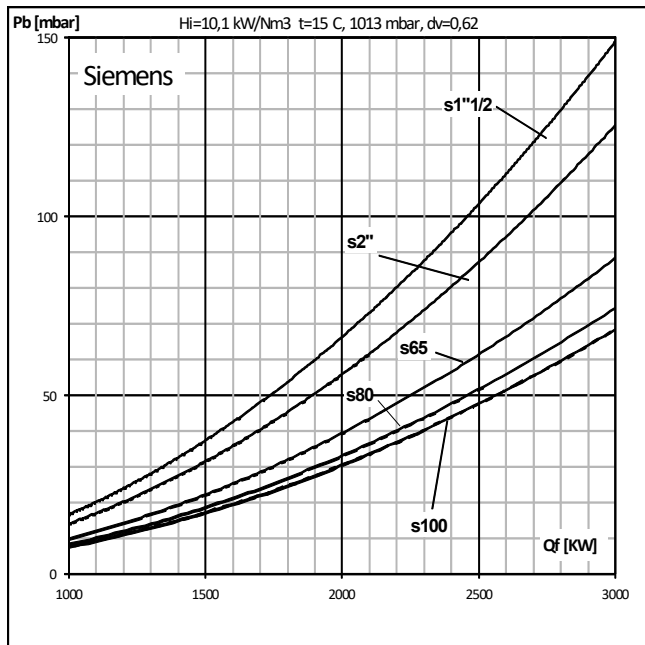
EKEVO 6.2400 GL-EF3



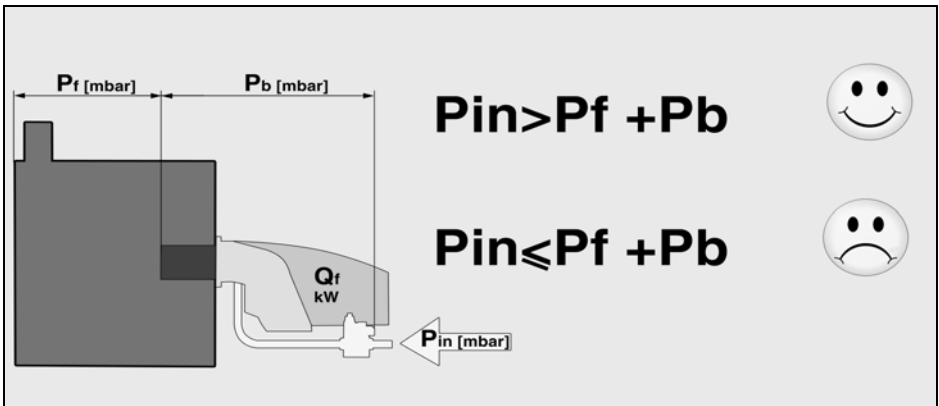
Потери давления Pb (рампа + головка горелки)
Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)
Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)
Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)
Perdas de carga Pb (rampa de gás + cabeça de combustão)



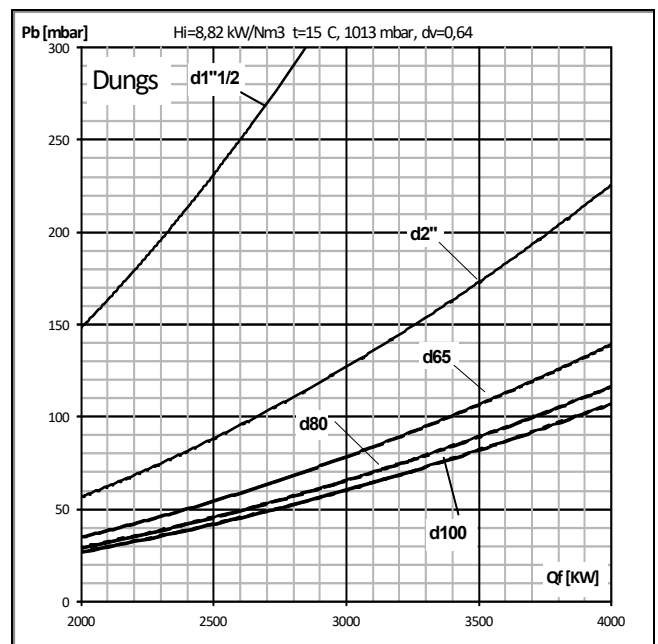
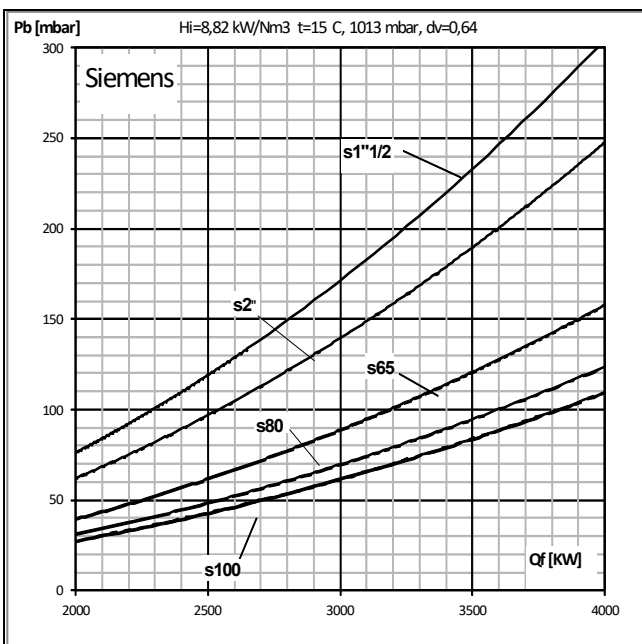
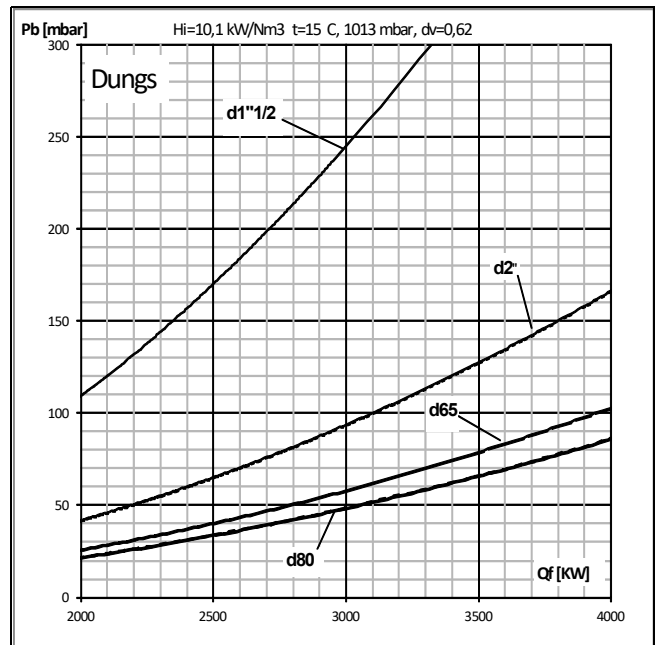
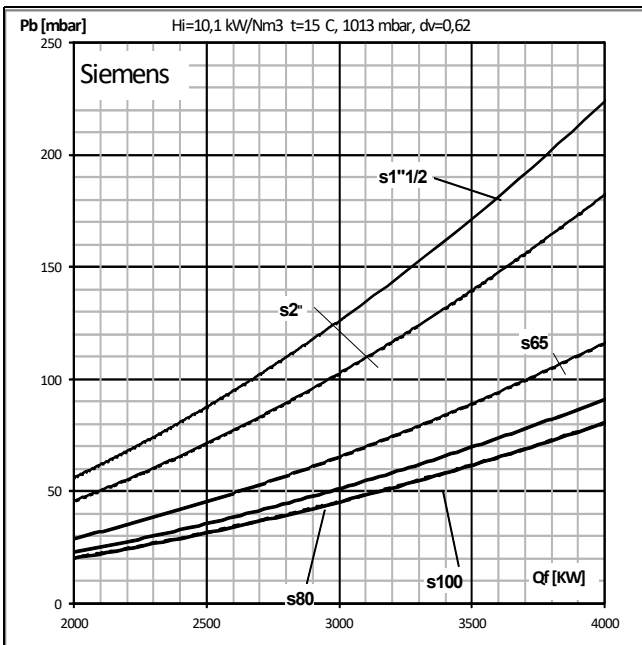
EKEVO 6.2900 GL-EF3



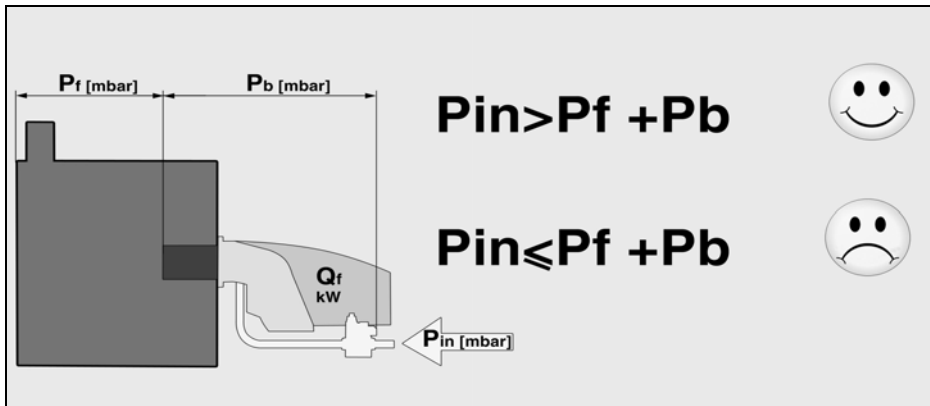
Потери давления Pb (рампа + головка горелки)
Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)
Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)
Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)
Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)



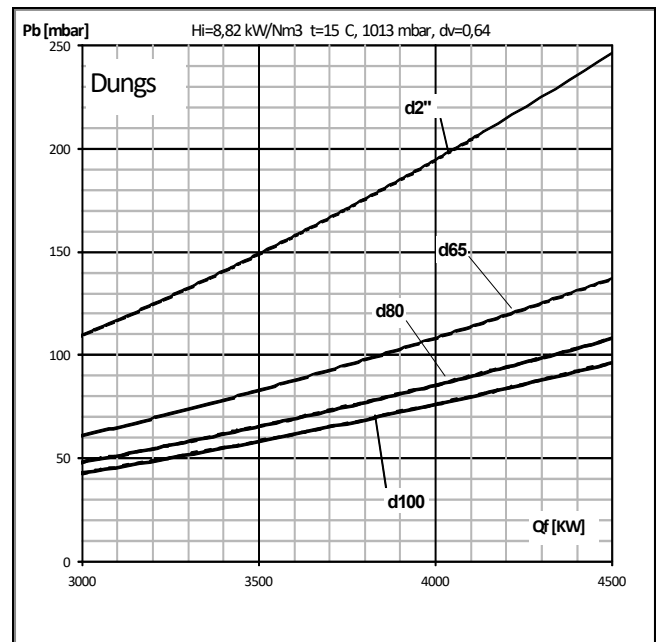
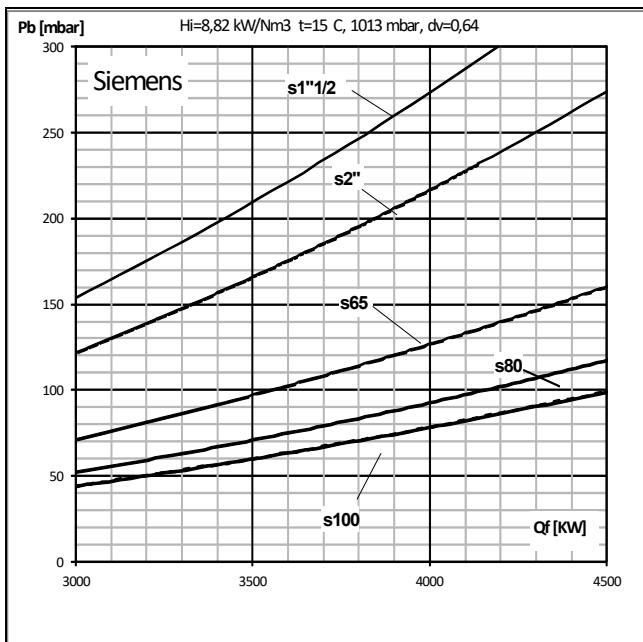
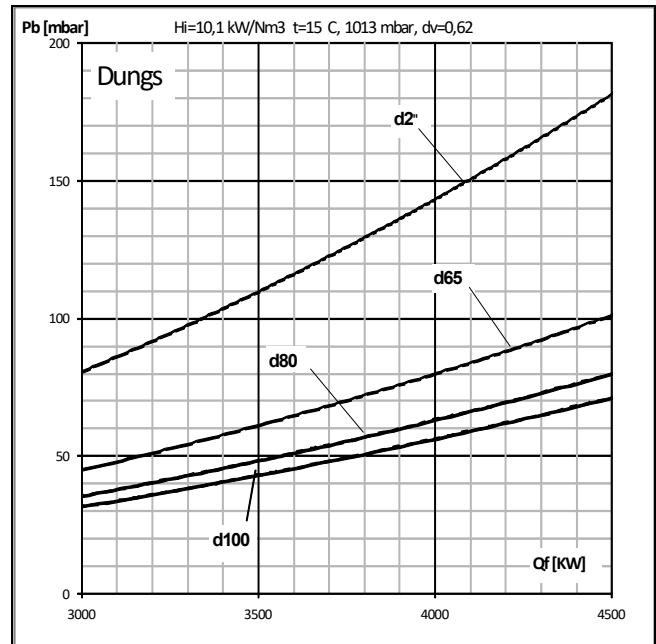
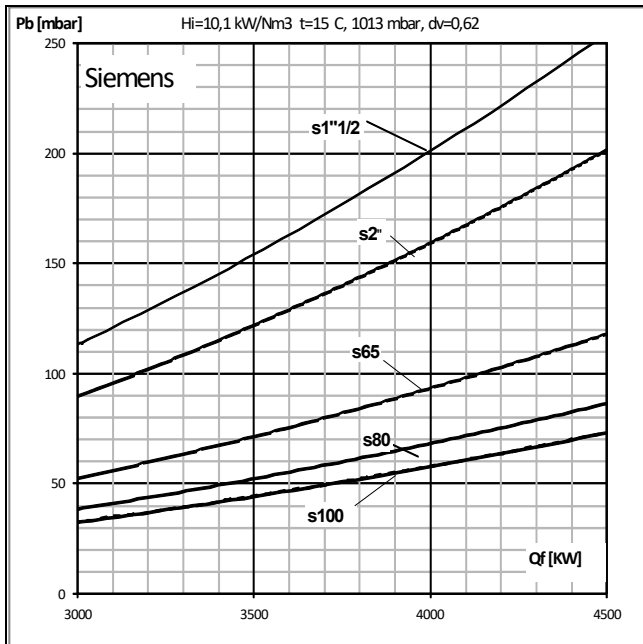
EKEVO 7.3600 GL-EF3



Потери давления Pb (рампа + головка горелки)
 Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)
 Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)
 Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)
 Perdas de carga Pb (rampa de gás + cabeça de combustão)

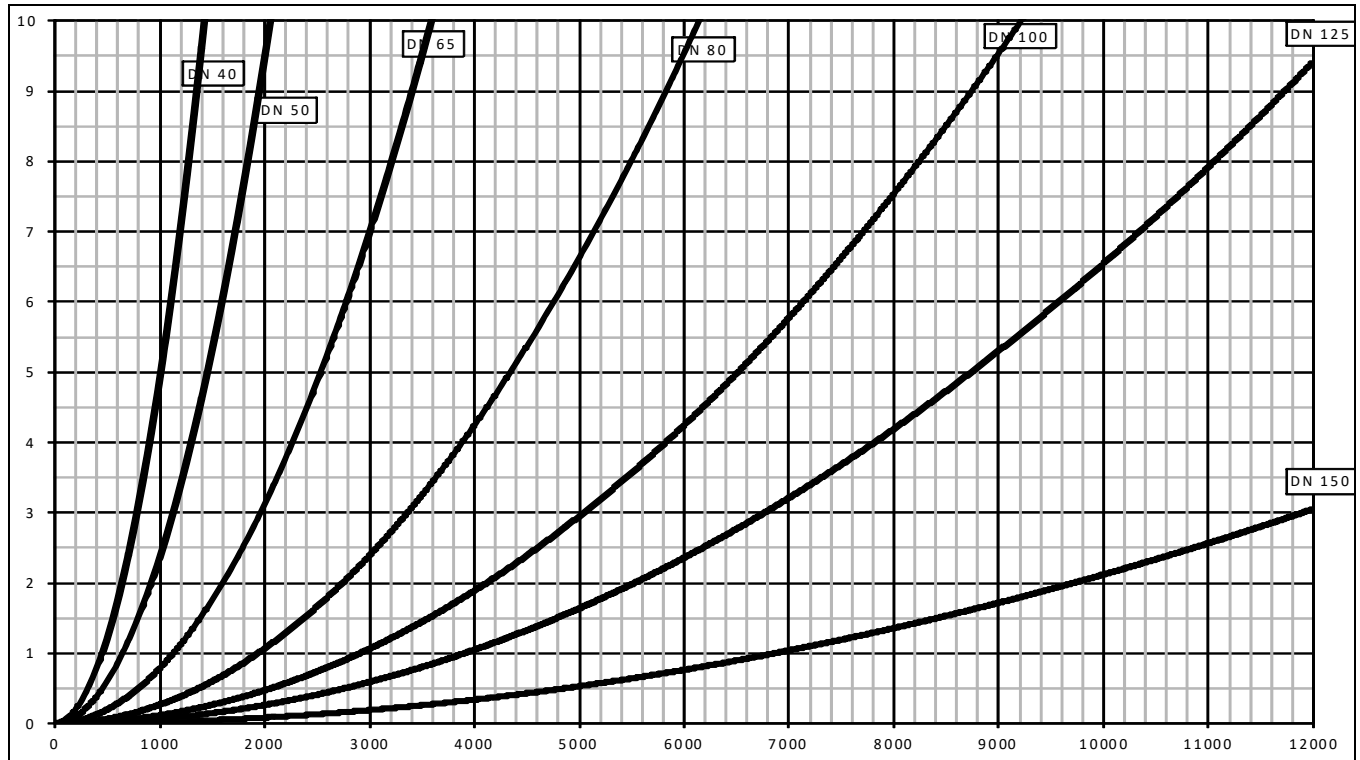


EKEVO 7.4500 GL-EF3

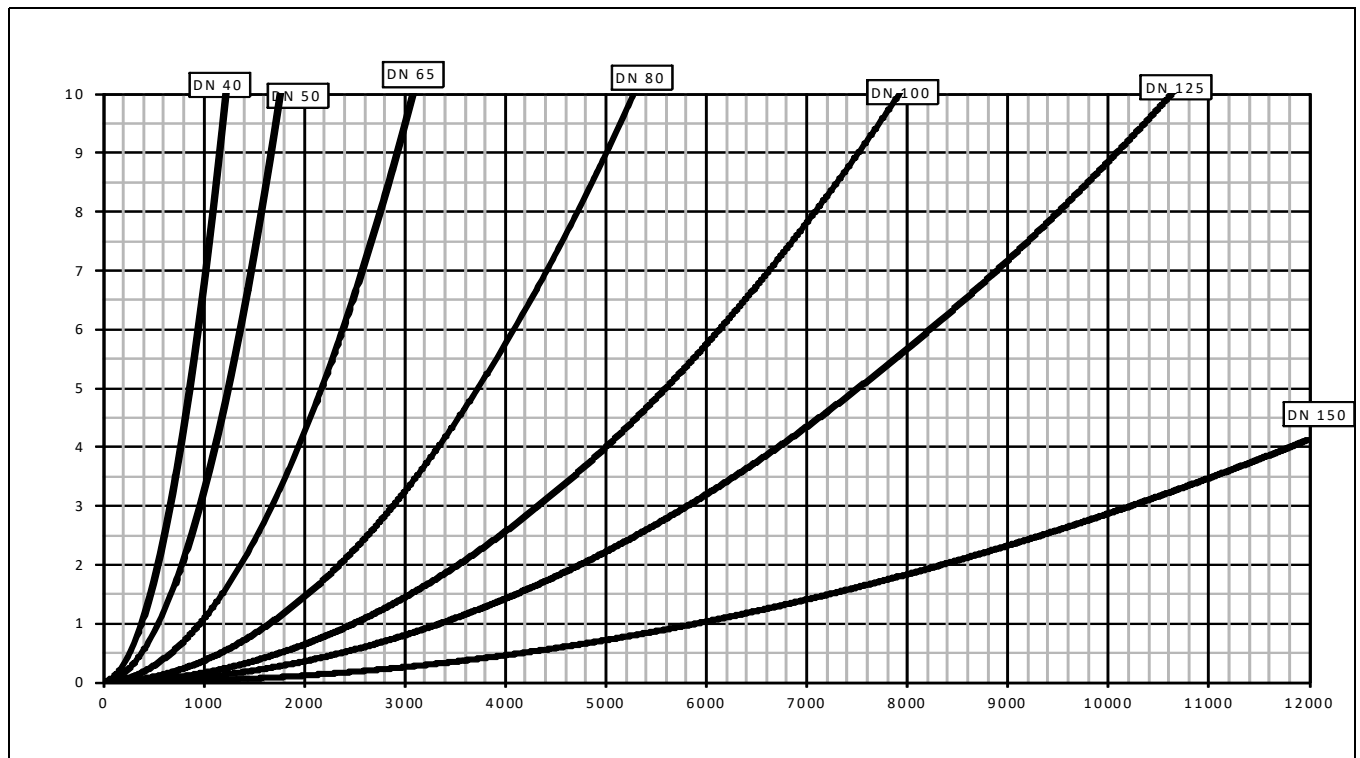


Потери давления Pb (газовый фильтр)
Pérdidas de carga Pb (filtro de gas)
Straty ciśnienia Pb (filtru gazu)
Dolum kayıqları Pb (gaz filtresi)
Perdas de carga Pb (filtro gás)

Природные газы / Gases naturales / Gaz ziemny / Doğal gazlar / Gás natural: E
 $H_i: 10,1 \text{ кВтч/Нм}^3; 15^\circ\text{C}, 1013 \text{ мбар}, dv = 0,62$ / $H_i: 10,1 \text{ kWh/Nm}^3; 15^\circ\text{C}, 1013 \text{ mbar}, dv = 0,62$



Природные газы / Gases naturales / Gaz ziemny / Doğal gazlar / Gás natural: L
 $H_i: 8,82 \text{ кВтч/Нм}^3; 15^\circ\text{C}, 1013 \text{ мбар}, dv = 0,64$ / $H_i: 8,82 \text{ kWh/Nm}^3; 15^\circ\text{C}, 1013 \text{ mbar}, dv = 0,64$

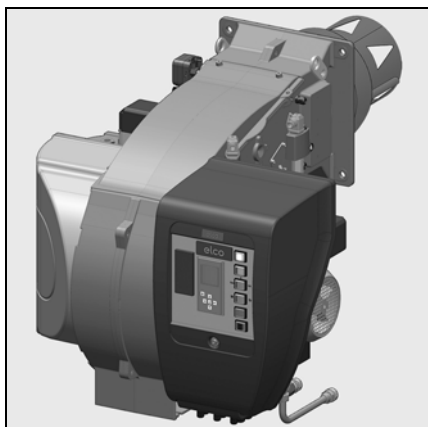


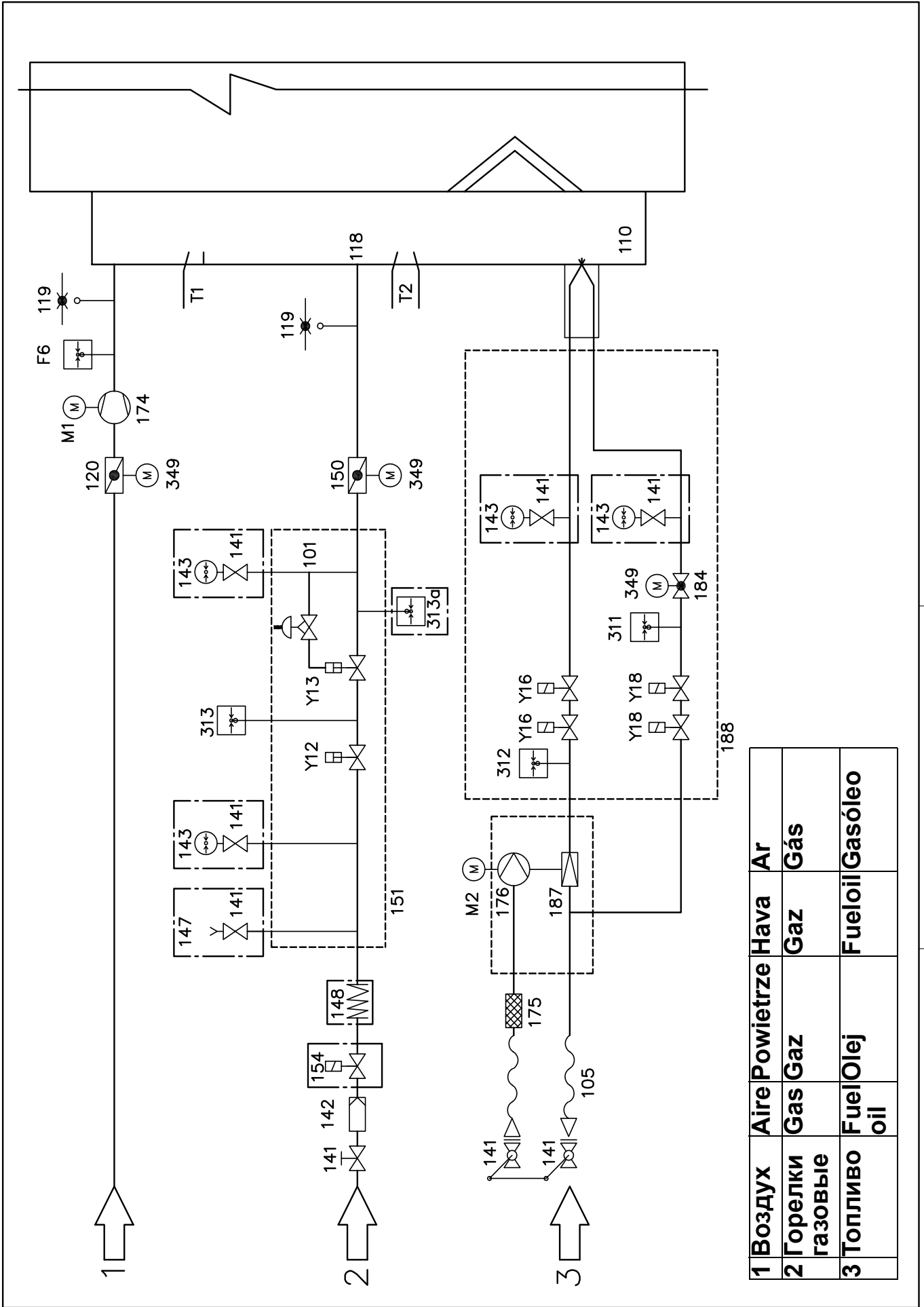
EKEVO 6.2400 GL-EF3
EKEVO 6.2900 GL-EF3
EKEVO 7.3600 GL-EF3
EKEVO 7.4500 GL-EF3

elco



Электрические и гидравлические схемы
Esquemas eléctrico e hidráulico
Schemat elektryczny i hydrauliczny
Elektrik ve hidrolik şemalar
Esquema elétrico e hidráulico





1	Aire	Powietrze	Нова	Ar
2	Gas	Gaz	Газ	Gás
3	Fuel	Oil	Fuel	Gasóleo

Условные обозначения схемы трубопроводов и КИПИА ЕКЕВО 6, ЕКЕВО 7 GL-EF3

Legendado del lano PI ЕКЕВО 6, ЕКЕВО 7 GL-EF3

Legenda do schematu PI ЕКЕВО 6, ЕКЕВО 7 GL-EF3

Legenda PI- Esquema ЕКЕВО 6, ЕКЕВО 7 GL-EF3

Подача воздуха	Suministro de aire	Zasilanie <input type="checkbox"/> owietrzem	Hava beslemesi	Alimentação a ar
F6 Реле давления воздуха	F6 Presostato de aire	F6 Czujnik ciśnienia powietrza	F6 Hava basınıç şalteri	F6 Manóstatu de ar
M1 Электродвигатель вентилятора	M1 Motor de ventilación	M1 Silnik dmuchawy	M1 Fan motoru	M1 Motor de ventilação
119 Штуцер отбора давления	119 Toma de presión	119 Złącze pomiarowe	119 Ölçüm nıpeti	119 Ponto de medição
120 Воздушная заслонка	120 Válvula de aire	120 Przepustnica powietrza	120 Havalandırma kapağı	120 Borboleta de ar
174 Вентилятор	174 Ventilador	174 Wentylator	174 Ventilator	174 Ventilator
349 Сервопривод	349 Servomotor	349 Napęd nastawczy	349 Ayar tahriki	349 Servomotor
Газоснабжение	Conexión de gas	Zasilane gazem	Gaz beslemesi	Alimentação a gás
T1 Трансформатор розжига, газ	T1 Encendedor de gas	T1 Transformator zapłonowy	T1 Gaz ateşleme trafosu	T1 Ignição gás
Y12 Первый газовый предохранительный клапан	Y12 Primera válvula de seguridad de gas	Y12 pierwszy zawór bezpieczeństwa	Y12 Birinci gaz güvenliđi valfi	Y12 Primeira válvula de segurança gás
Y13 Второй газовый предохранительный клапан	Y13 Segunda válvula de seguridad de gas	Y13 drugi zawór bezpieczeństwa	Y13 İkinci gaz güvenliđi valfi	Y13 Segunda válvula de segurança gás
101 Импульсная линия	101 Conducto de impulso	101 impulsowa linia	101 Ateşleme devresi kablosu	101 Conduta de impulsão
118 Газовые форсунки	118 Boquilla de gas	101 Przewód impulsów	118 Gaz memeleri	118 Difusores de gás
119 Штуцер отбора давления	119 Toma de presión	118 Dysze gazu	119 Ölçüm nıpeti	119 Ponto de medição
141 Запорная арматура (шаровой кран, кнопочный кран), не является компонентом стандартного исполнения	141 Sistema de cierre (válvula de cierre, botón de cierre de presión), no se suministran en el equipamiento estándar	119 Złącze pomiarowe	141 Blokaj armatürü (küresel vana, düđmeli musluk), standart donanımın bir parçası deđildir	141 Sistema de paragem (válvula de paragem de emergência, botão torneira) não está incluído no equipamento standard
142 Шаровой кран, кнопочный кран), не является компонентом стандартного исполнения	142 Filtro de gas	142 Filtir gazu	142 Gaz filtresi	142 Filtro gás
150 Газовый фильтр	150 Válvula de gas	150 Przepustnica gazu	150 Gaz keleşi	150 Válvula de gás
151 Газовая заслонка	151 Doble válvula de gas con regulador integrado (representación del sistema Siemens VGD)	151 Podwójny zawór gazu ze zintegrowanym regulatorem (na rysunku system Siemens VGD)	151 Entegre regülatörünü çift gaz valfi	151 Válvula dupla de gás com regulador integrado (representação do sistema Siemens VGD)
313 Газовый регулятор (строеным регулятором (изображение системы Siemens VGD))	313 Presostato de gas mín./ con control de estanqueidad de la válvula	313 Czujnik ciśnienia gazu mín./ kontrola szczelności zaworu	313 Min. gaz basınç şalteri/valfi sızdırmazlık kontrolü	313 Manóstatu gás mín./ controlador de estanqueidade da válvula
349 Газовый регулятор мин./ контроль герметичности клапана Сервопривод	349 Servomotor	349 Napęd nastawczy	349 Ayar tahriki	349 Servomotor
опционально	o <input type="checkbox"/> cional	o <input type="checkbox"/> cionalnie	o <input type="checkbox"/> siyonel	o <input type="checkbox"/> cional
143 Манометр с запорной арматурой (141)	143 Manómetro con válvula de cierre (141)	143 Manometr z armaturą odcinającą (141)	143 Blokaj armatürü manometre (141)	143 Manómetro com sistema de paragem 141
148 Компенсатор	148 Quemador de prueba con grifo de botón pulsador	148 Kompensator	148 Düđmeli musluklu test brülörü	148 Compensador
147 Контрольная горелка с кнопочным краном	147 Válvula de seguridad de gas (extra)	147 Palnik kontrolny z zaworem przyciskowym (dodatkowo)	147 Gaz emniyet valfi (ilave)	147 Queimador de teste com botão torneira
154 Газовый предохранительный клапан (дополнительно) Газовый регулятор макс.	313a Presostato de gas máx.	154 Zawór bezpieczeństwa gazu (maks.)	313a Maks. gaz basınç şalteri	154 Válvula de segurança gás (suplementar)
313a Газовый регулятор макс.		313a Czujnik ciśnienia gazu maks.		313a Manóstatu gás (máxi.)

Условные обозначения схемы трубопроводов и КИПА ЕКЕВО 6, ЕКЕВО 7 GL-EF3
Legenda del □lano PI ЕКЕВО 6, ЕКЕВО 7 GL-EF3
Legenda do schematu PI ЕКЕВО 6, ЕКЕВО 7 GL-EF3
Legenda PI- Esquema ЕКЕВО 6, ЕКЕВО 7 GL-EF3

Подача топлива	Suministro de fueloil	Zasilanie olejem	Fueloil beslemesi	Alimentação de gasóleo
T2 Трансформатор розжига, жидкое топливо	T2 Encendedor de fueloil	T2 Transformator zapłonowy oleju	T2 Fueloil ateşleme trafosu	T2 Acendedor gasóleo
M2 Двигатель насоса	M2 Motor de la bomba	M2 Silnik pompy	M2 Pompa motoru	M2 Motor da bomba
Y16 Топливный предохранительный клапан	Y16 Válvula de seguridad de fueloil	Y16 Zawór bezpieczeństwa oleju na dopływie	Y16 İleri akış fueloil güvenlik valfi	Y16 Válvula de segurança gasóleo.
Y18 Топливный предохранительный клапан	Y18 Circuito de ida fueloil	Y18 Zawór bezpieczeństwa na powrocie	Y18 Geri akış fueloil güvenlik valfi	Y18 Circuito abastecimento gasóleo.
Y18 Топливный предохранительный клапан	Y18 Circuito de vuelta fueloil	Y18 Wąż oleju	105 Fueloil hortumu	Y18 Válvula de segurança gasóleo.
105 Топливный клапан	105 Tubo flexible de fueloil	110 Dysze oleju	110 Fueloil memeleri	105 Mangueira gasóleo
110 Форсушки для жидкого топлива	110 Toberas de fueloil	141 Armatura odcinająca (zawór kulowy,	141 Blokaj armatürü (küresel vana, düğmeli musluk), standart donanımın bir parçası değildir	110 Bocais gasóleo
141 Запорная арматура (шаровой кран, не является компонентом стандартного исполнения)	141 Sistema de cierre, botón de cierre de presión), no se suministran en el equipamiento estándar	175 Filtro oleju	175 Fueloil filtresi	141 Sistema de paragem de emergência, botão torneira), não está incluído no equipamento standard
175 Масляный фильтр	175 Filtro de fueloil	176 Pompa oleju	176 Fueloil pompası	175 Filtro de gasóleo
176 Топливный насос	184 Válvula de regulación de la potencia	184 Zawór regulacji wydajności (wbudowany w pompę)	184 Kapasite ayar vanasi	176 Bomba de gasóleo
184 Клапан регулирования мощности	187 Válvula de regulación de la presión (integrada en la bomba)	187 Czujnik ciśnienia oleju na powrocie (maks.)	187 Basınç ayar valfi (pompaaya entegre)	184 Válvula de regulação da potência
187 Клапан регулирования давления (встроенный в насос)	188 Bloque hidráulico de fueloil	311 Czujnik ciśnienia na dopływie (min.)	188 Dönüş fueloil basınç şalteri (maks.)	187 Válvula de regulação da pressão (integrada na bomba)
188 Гидравлический блок топлива	311 Presostato de fueloil	312 Napęd nastawczy	312 Besleme fueloil basınç şalteri (min.)	188 Bloco hidráulico gasóleo
311 Реле давления жидкого топлива	312 Presostato de fueloil de ida (min.)	o cjonalnie	349 Ayar tahriki	311 Manóstatto gasóleo,
312 Реле давления жидкого топлива подача (мин.)	349 Servomotor	143 Manometr z armaturą odcinającą (141)	o siyonel	312 Manóstatto gasóleo min. Circuito abastecimento (mini)
349 Сервопривод	o cional	143 Manometr z armaturą odcinającą (141)	143 Blokaj armatürü manometre (141)	o cção
опционально	143 Manómetro con válvula de cierre (141)			143 Manómetro com sistema de fechamento 141
143 Манометр с запорной арматурой (141)				



elco



www.elco.net

Произведено в ЕС. Fabricado en la UE. Wyprodukowano w UE. AB'de üretilmiştir.
Fabricado na EU.
Недоговорной документ. Documento no contractual. Niniejszy dokument nie ma charakteru umowy. Bağlayıcı olmayan doküman. Documento não contratual.